

**LEISTER**®

# UNIROOF E 40 mm

Leister Technologies AG  
Galileo-Strasse 10  
CH-6056 Kaegiswil/Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74  
Fax +41 41 662 74 16

[www.leister.com](http://www.leister.com)  
[sales@leister.com](mailto:sales@leister.com)



<b>D</b>	Deutsch	Bedienungsanleitung	3
<b>GB</b> <b>USA</b>	English	Operating Instructions	10
<b>F</b>	Français	Instructions d'utilisation	17
<b>E</b>	Español	Instrucciones de funcionamiento	24
<b>NL</b>	Nederland	Gebruiksaanwijzing	31
<b>N</b>	Norsk	Bruksanvisning	38
<b>PL</b>	Polski	Instrukcja obsługi	45
<b>H</b>	Hungary	Használati utasítás	52
<b>CZ</b>	Česky	Návod k obsluze	59
<b>SK</b>	Slovensky	Návod na obsluhu	66



Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und zur weiteren Verfügung aufbewahren.

## Leister UNIROOF E Heissluft-Schweissautomat

### Anwendung

- Überlappschweissen von Dachbahnen aus PVC, TPO, ECB, EPDM und CSPE an randnahen Zonen.
- Überlappschweissen von Folien und beschichteten Geweben.
- Schweissnahtbreite 40 mm (1.6 inch).



### Warnung



**Lebensgefahr** beim Öffnen des Gerätes, da spannungsführende Komponenten und Anschlüsse freigelegt werden. Vor dem Öffnen des Gerätes Netzstecker aus der Steckdose ziehen.



**Feuer- und Explosionsgefahr** bei unsachgemäßem Gebrauch von Heissluftgeräten, besonders in der Nähe von brennbaren Materialien und explosiven Gasen.



**Verbrennungsgefahr!** Heizelementrohr und Düse nicht in heissem Zustand berühren. Gerät abkühlen lassen.  
Heissluftstrahl nicht auf Personen oder Tiere richten.



Gerät an eine **Steckdose mit Schutzleiter** anschliessen. Jede Unterbrechung des Schutzleiters innerhalb oder ausserhalb des Gerätes ist gefährlich!  
**Nur Verlängerungskabel mit Schutzleiter verwenden!**



### Vorsicht



**Nennspannung**, die auf dem Gerät angegeben ist, muss mit der Netzspannung übereinstimmen.



**FI-Schalter** beim Einsatz des Gerätes auf Baustellen ist für den Personenschutz dringend erforderlich.



Gerät **muss beobachtet** betrieben werden.  
Wärme kann zu brennbaren Materialien gelangen, die sich ausser Sichtweite befinden. Gerät darf nur von **ausgebildeten Fachleuten** oder unter deren Aufsicht benützt werden. Kindern ist die Benützung gänzlich untersagt.



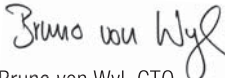
Gerät **vor Feuchtigkeit und Nässe schützen**.

## Konformität

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Schweiz bestätigt, dass dieses Produkt in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien erfüllt.

Richtlinien: 2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65  
Harmonisierte Normen: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 14121-1,  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,  
EN 62233, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.11.2012

  
Bruno von Wyl, CTO


  
Beat Mettler, COO

## Entsorgung



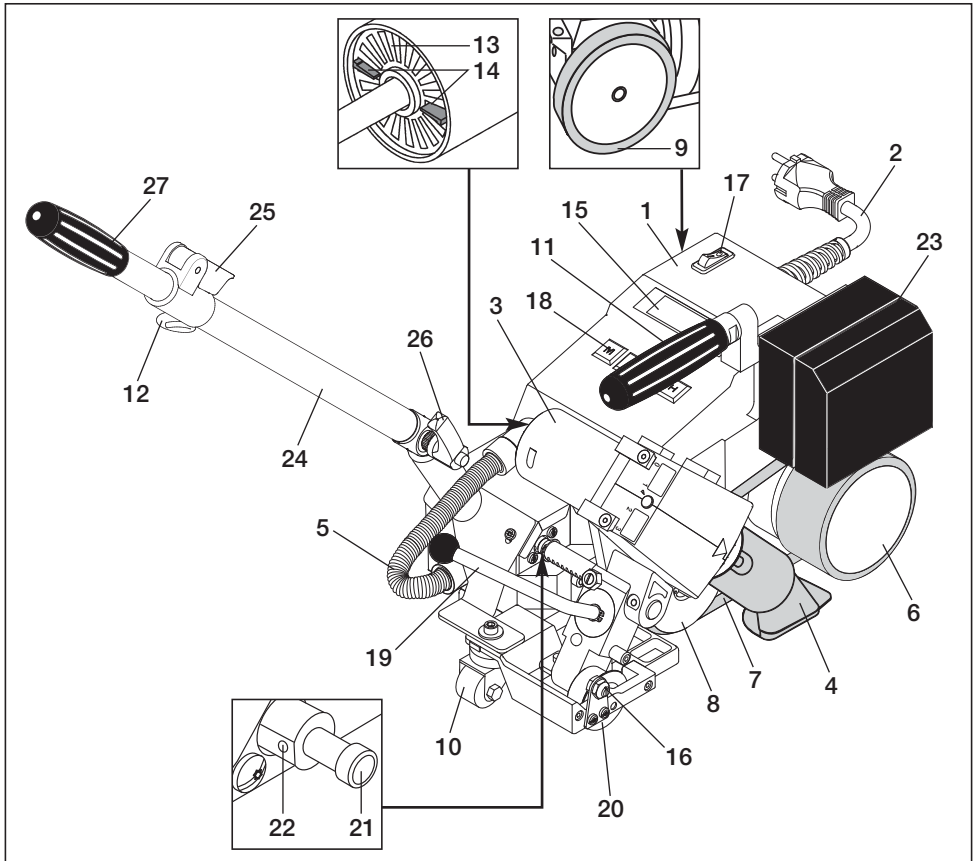
Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. **Nur für EU-Länder:** Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## Technische Daten

Spannung	V~	230	V~	230
Frequenz	Hz	50 / 60	Hz	50 / 60
Leistung	W	2900	W	2900
Temperatur	°C	80 – 600	°F	176 – 1112
Luftmenge (50-100%)	l/min.	max. 300	l/min.	max. 300
Antrieb	m/min.	1.0 – 5.0	ft/min.	3.3 – 16.4
Emissionspegel	L <sub>pA</sub> (dB)	67	L <sub>pA</sub> (dB)	67
Masse L × B × H	mm	420 × 280 × 210	inch	16.5 × 11.0 × 8.3
Gewicht	kg	15.4	lbs	34
Konformitätszeichen				CE
Sicherheitszeichen				
Zertifizierungsart				
Schutzklasse I				

Technische Änderungen vorbehalten  
Anschlussspannung nicht umschaltbar

## Gerätebeschreibung



### Haupt-Komponenten

- 1 Gehäuse/Fahrgestell
- 2 Netzanschlussleitung
- 3 Heissluftgebläse
- 4 Schweißdüse
- 5 Verbindungsschlauch
- 6 Antriebs- / Andrückrolle
- 7 Niederhalterriemen
- 8 Umlenkrolle
- 9 Antriebsrolle
- 10 Lenkrolle
- 11 Traggriff
- 12 Halterung Netzanschlussleitung
- 13 Luftfilter
- 14 Manueller Luftschieber
- 15 Display
- 16 Transportsicherung Heissluftgebläse
- 23 Zusatzgewichte

### Bedienelemente

- 17 Hauptschalter
- 18 Tastenfeld
- 19 Schwenkhebel


### Anfahrautomatik

- 21 Schalterstift
- 22 Gewindestift

### Führungseinrichtung

- 20 Führungsrolle
- 24 Führungsstab-Unterteil
- 25 Klemmhebel Führungsstab-Oberteil
- 26 Hebelsschraube Führungsstab-Unterteil
- 27 Führungsstab-Oberteil

## Funktionsbeschreibung

- **Heizsystem** → die Heissluft-Temperatur ist stufenlos einstellbar und elektronisch geregelt.
- **Antrieb** → stufenlos einstellbar und elektronisch geregelt. Der Regelkreis ist so ausgelegt, dass die jeweils eingestellte Schweissgeschwindigkeit bei Spannungsschwankungen konstant bleibt.
- **Fügedruck** → der Fügedruck wird durch das Eigengewicht der Maschine und die **Zusatzgewichte (23)** über die **Antriebs-/Andrückrolle (6)** auf die Bahn gebracht.
- **Wiederanlaufschutz** → Antrieb und Heizung bleiben nach einem Stromunterbruch ausgeschaltet.
- Nach Betätigung des **Hauptschalters (17)** erscheint auf dem **Display (15)** die untenstehende Anzeige. Um den Wiederanlaufschutz zu deaktivieren, muss die Taste  von **Tastenfeld (18)** gedrückt werden.

For unlock press  button

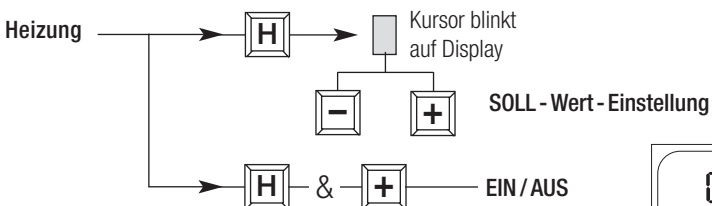
- **Transportsicherung Heissluftgebläse (16)**

Beim Transport wird das **Heissluftgebläse (3)** durch eine einstellbare Kugeldruckschraube in der Ruheposition gesichert.



## Schweisparameter

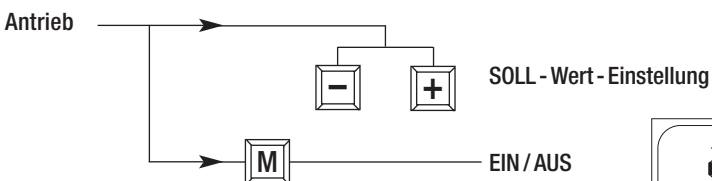
- **Schweisstemperatur**

Schweisstemperatur mit den **Tasten , , ** einstellen. Die einzustellende Temperatur ist vom Material und der Umgebungstemperatur abhängig. Eingestellter SOLL - Wert wird auf dem **Display (15)** angezeigt. Mit **Tasten  und ** (gleichzeitig drücken) Heizung einschalten. Aufheizzeit ca. 5 Minuten.



- **Schweissgeschwindigkeit**

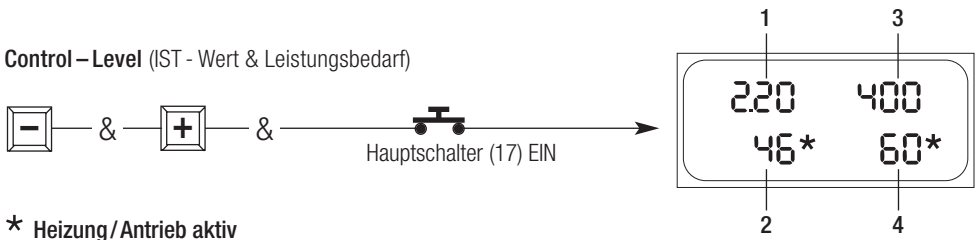
Je nach zu verschweisendem Material und Umgebungstemperatur die Schweissgeschwindigkeit mit den **Tasten , ** einstellen. Eingestellter SOLL-Wert wird auf dem **Display (15)** angezeigt.



## Kontrolle des Schweissvorganges

- Kontrolle des Schweissvorganges mittels Anzeige von Leistungsbedarf (Main-Level oder Control-Level)

Anzeige	Antrieb/Heizung	
	Main-Level	Control-Level
1 Geschwindigkeit	IST - Wert	IST - Wert
2 Geschwindigkeit	SOLL - Wert	% Leistung
3 Temperatur	IST - Wert	IST - Wert
4 Temperatur	SOLL - Wert	% Leistung

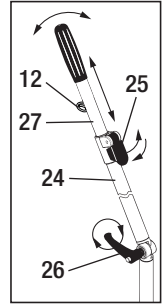


Control-Level	Fehleranzeige /Ursache
<b>Anzeige 4</b>	<b>Heizung</b> nach Aufheizzeit
100 %	• Netzunterspannung
100 %	• Heizelement defekt (Leister Service-Stelle kontaktieren)
<b>Anzeige 2</b>	<b>Antrieb</b>
100 %	• Netzunterspannung
100 %	• Hohe Schweissgeschwindigkeit mit grossem Lastmoment

## Betriebsbereitschaft

- Vor Inbetriebnahme **Netzanschlussleitung (2)** und Stecker sowie Verlängerungskabel auf elektrische und mechanische Beschädigung überprüfen.
- Grundeinstellung der Düse kontrollieren (**Detail A**).
- **Zusatzgewichte (23)** an der Basisplatte einhängen (**Detail B**).
- **Führungstab-Unterteil (24)** mittels **Hebelschraube (26)** montieren.
- **Führungstab-Unterteil (24)** mittels **Hebelschraube (26)** und **Führungstab-Oberteil (27)** mittels **Klemmhebel (25)** in die gewünschte Position bringen.
- **Netzanschlussleitung (2)** in **Halterung Netzanschlussleitung (12)** einhängen (**Detail C**).
- **Anfahrautomatik**

Bei Bedarf wird die Anfahrautomatik, abhängig von der Düsenposition, mit dem **Schalterstift (21)** und **Gewindestift (22)** eingestellt.



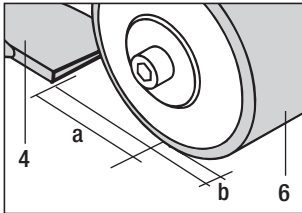
Gerät an Nennspannung anschliessen.

**Nennspannung**, die auf dem Gerät angegeben ist, muss mit der Netzspannung übereinstimmen.

- Gerät am **Hauptschalter (17)** einschalten. **Heissluftgebläse (3)** startet automatisch.
- Wiederanlaufschutz deaktivieren, Taste  **Tastenfeld (18)** drücken.
- **Wichtig: Unterspannung**

Wird die maximale Temperatur nicht erreicht, mittels **manuellem Luftschieber (14)** Luftmenge reduzieren.

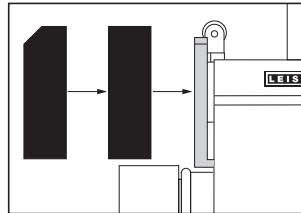
Detail A



a = 40 – 50 mm (1.6 – 2.0 inch)

b = 1 – 2 mm (0.04 – 0.08 inch)

Detail B



Detail C



## Arbeitshinweise





Testschweissung gemäss Schweißanleitung des Materialherstellers und nationalen Normen oder Richtlinien vornehmen. Testschweissung prüfen. Schweißtemperatur (Schweißparameter, Seite 6) nach Bedarf anpassen.

## Gerätepositionierung

- **Heissluftgebläse (3)** mit **Schwenkhebel (19)** bis zum Anschlag hochschwenken. Die Kugeldruckschraube der **Transportsicherung Heissluftgebläse (16)** muss einrasten.
- Schweißautomat auf der Überlappung des Schweißmaterials positionieren. Dabei muss die Aussenkante der **Antriebs-/Andrückrolle (6)** und der **Führungsrolle (20)** mit der Überlappungskante des Schweißmaterials übereinstimmen.



## Schweissablauf

- Schweissparameter einstellen, siehe Seite 6.
- Schweisstemperatur muss erreicht sein, Anzeige 3, siehe Seite 7.
- **Heissluftgebläse (3)** mit **Schwenkhebel (19)** bis zum Anschlag einschwenken. Der Schweissvorgang wird automatisch über die Anfahrautomatik gestartet.
- Schweissvorgang kontrollieren siehe Seite 7.
- Bei Bedarf Schweissparameter korrigieren, siehe Seite 6.
- Nach der Schweissung **Heissluftgebläse (3)** mit **Schwenkhebel (19)** bis zum Anschlag hochschwenken. Die Kugeldruckschraube der **Transportsicherung Heissluftgebläse (16)** muss einrasten.
- Der Schweissvorgang wird automatisch gestoppt.
- Nach Beendigung der Schweissarbeiten Heizung mit Tasten   (gleichzeitig drücken) ausschalten.
- **Heissluftgebläse (3)** abkühlen lassen.
- **Gerät am Hauptschalter (17)** ausschalten.



**Netzanschlussleitung (2)** vom elektrischen Netz trennen.

## Zubehör

- Es darf nur Leister-Zubehör verwendet werden.
- Zwischengewicht Art. Nr. 107.067
- Abhebevorrichtung Art.- Nr. 115.057

## Schulung

- Leister Technologies AG und deren autorisierte Service-Stellen bieten kostenlos Schweisskurse und Einschulungen an.
- Informationen unter [www.leister.com](http://www.leister.com).

## Wartung

- **Luftfilter (13)** des Gerätes ist bei Verschmutzung mit einem Pinsel zu reinigen.
- **Schweisssdüse (4)** mit Drahtbürste reinigen.
- **Netzanschlussleitung (2)** und Stecker auf elektrische und mechanische Beschädigungen überprüfen.

## Service und Reparatur

- Gerät muss durch eine autorisierte Service-Stelle überprüft werden, wenn auf dem **Display (15)** die Meldung «**maintenance; servicing**» erscheint.
- Reparaturen sind ausschliesslich von autorisierten **Leister Service-Stellen** ausführen zu lassen. Diese gewährleisten **innert 24 Stunden** einen fachgerechten und zuverlässigen **Reparatur-Service** mit Original-Ersatzteilen gemäss Schaltplänen und Ersatzteillisten.

## Gewährleistung

- Für dieses Gerät besteht eine grundsätzliche Gewährleistung von zwei (2) Jahren ab Kaufdatum (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Entstandene Schäden werden durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Heizelemente sind von dieser Gewährleistung ausgeschlossen.
- Weitere Ansprüche sind, vorbehältlich gesetzlicher Bestimmungen, ausgeschlossen.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemässe Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Gewährleistung ausgeschlossen.
- Keine Ansprüche bestehen bei Geräten, die vom Käufer umgebaut oder verändert worden sind.



Please read operating instructions carefully before use and keep for future reference.

## Leister UNIROOF E Hot Air welder

### Application

- Overlap welding of roof sheeting made of PVC, TPO, ECB, EPDM and CSPE on areas close to edges.
- Overlap welding of sheets and coated fabric.
- Welding seam width 40 mm (1.6 inch).



### Warning



**Danger!** Unplug the tool before opening it, as live components and connections are exposed.



Incorrect use of hot-air tools can present a **fire and explosion hazard**, particularly in the proximity of flammable materials and explosive gases.



**Danger of getting burned!** Do not touch the end of the heater tube and nozzle when they are hot. Let the tool cool down. Do not point the hot-air flow in the direction of people or animals.



Connect tool to a **receptacle with protective earth terminal**. Any disconnection of the protective conductor in or outside the tool is dangerous!  
**Use extension cord with protective conductor only.**



### Caution



The **rated voltage** stated on the tool must correspond with the mains voltage.



For personal protection we strongly recommend the tool to be connected to an **RCCB** (Residual Current Circuit Breaker) before using it on construction sites.



Gerät **muss beobachtet** betrieben werden.  
Wärme kann zu brennbaren Materialien gelangen, die sich ausser Sichtweite befinden. Gerät darf nur von **ausgebildeten Fachleuten** oder unter deren Aufsicht benützt werden. Kindern ist die Benützung gänzlich untersagt.



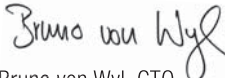
Protect the tool **from damp and wet.**

## Conformity

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Switzerland confirms that this product, in the version as brought into circulation through us, fulfils the requirements of the following EC directives.

Directives: 2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65  
Harmonized standards: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 14121-1,  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,  
EN 62233, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.11.2012

  
Bruno von Wyl, CTO

  
Beat Mettler, COO

## Disposal



Power tools, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

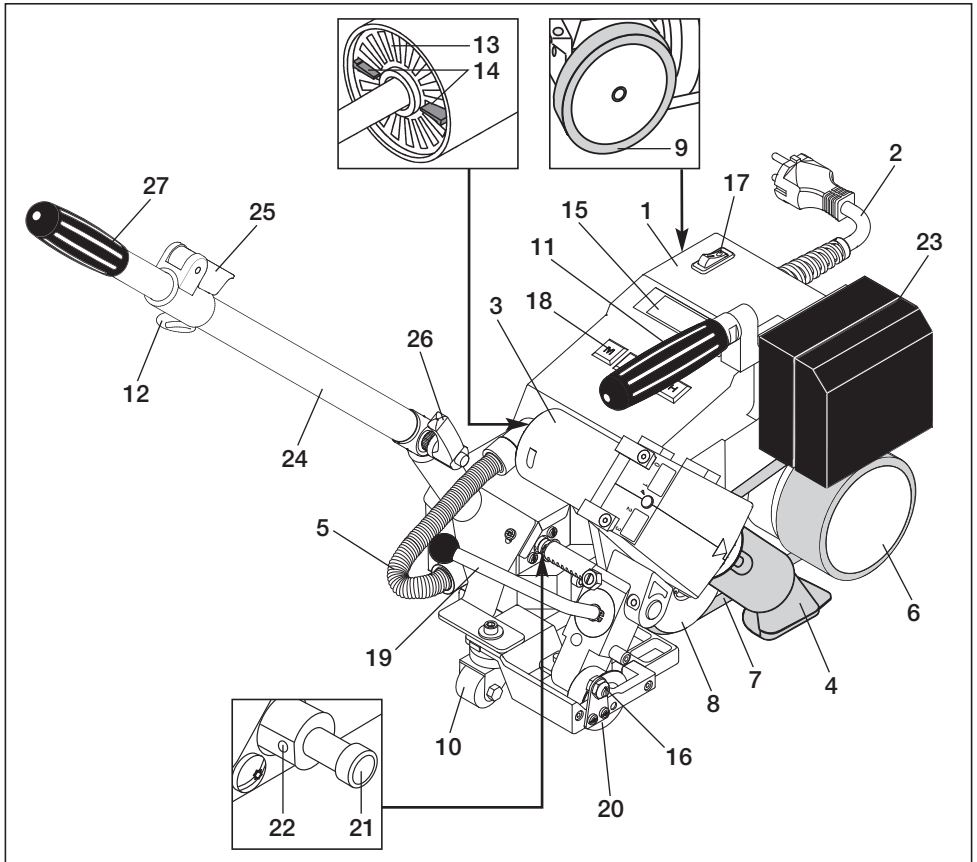
**Only for EC countries:** Do not dispose of power tools into household waste! According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its incorporation into national law, power tools that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for recovery in an environmental-friendly manner.

## Technical data

Voltage	V~	230	V~	230
Frequency	Hz	50 / 60	Hz	50 / 60
Power consumption	W	2900	W	2900
Temperature	°C	80 – 600	°F	176 – 1112
Air flow (50-100%)	l/min.	max. 300	l/min.	max. 300
Drive speed	m/min.	1.0 – 5.0	ft/min.	3.3 – 16.4
Noise emission level	L <sub>pA</sub> (dB)	67	L <sub>pA</sub> (dB)	67
Dimensions L × W × H	mm	420 × 280 × 210	inch	16.5 × 11.0 × 8.3
Weight	kg	15.4	lbs	34
Mark of conformity				CE
Mark of approval				
Certification scheme				
Protection class I				⊕

Technical data and specifications are subject to change without prior notice  
Mains voltage is not reversible

## Tool description



### Main components

- 1 Housing
- 2 Power supply cord
- 3 Hot-air blower
- 4 Welding nozzle
- 5 Connection hose
- 6 Drive/pressure roller
- 7 Pressure belt
- 8 Guide roller
- 9 Drive roller
- 10 Steering roller
- 11 Carrying handle
- 12 Power supply cord bracket
- 13 Air filter
- 14 Manual air slide
- 15 Display
- 16 Transportation safety device for hot-air blower

### Operating components

- 17 Main switch
- 18 Keyboard
- 19 Swivel lever


### Automatic drive

- 21 Switch pin
- 22 Set screw

### Steering equipment

- 20 Guide roller
- 24 Guide bar bottom
- 25 Clamping lever for guide bar top
- 26 Screw lever for guide bar bottom
- 27 Guide bar top

## Function description

- **Heating system** → The hot-air temperature is steplessly adjustable and electronically controlled.
- **Drive speed** → continuously adjustable and electronically controlled. The control circuit is configured such that the desired welding speed remains constant during any voltage fluctuations.
- **Welding pressure** → the welding pressure is brought to bear on the material by means of the machine's weight and the **additional weights (23)** via the **drive / pressure roller (6)**.
- **Accidental start-up protection** → Drive and heating stay switched off after an interruption to power supply.
- After activating the **main switch (17)**, the following message appears on the **Display (15)**. To deactivate the accidental start-up protection, the button  on the **keyboard (18)** must be pressed.

For unlock press  button

- **Transportation safety device for hot-air blower (16)**  
During transport, the **hot-air blower (3)** is secured with an adjustable ball press screw in the off position.

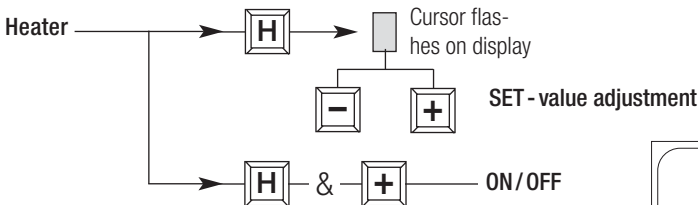
## Welding parameters

### • Welding temperature



Adjust the welding temperature using the keys , , . The temperature setting depends on the material and ambient temperature. The SET value is shown on the **display (15)**.

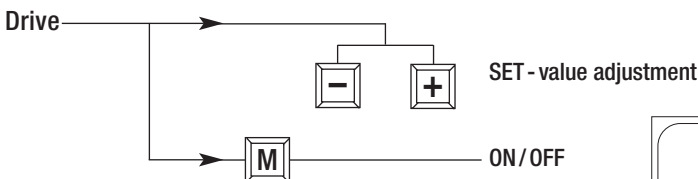
Press keys  and  simultaneously to switch heater on.

Heating up time is approx. 5 minutes.



### • Welding speed

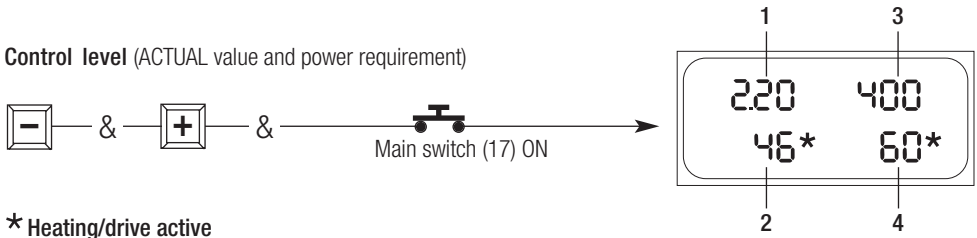
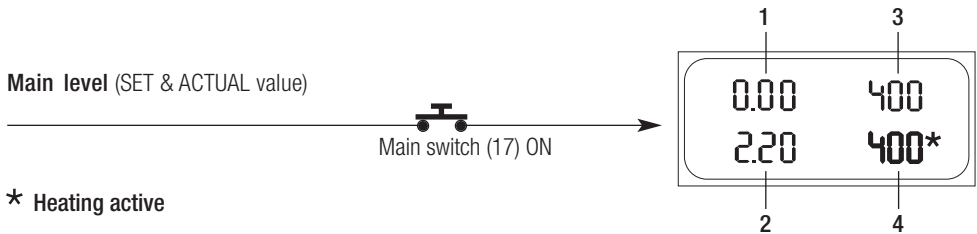
Adjust welding speed using keys ,  depending on the material to be welded and the ambient temperature. The SET value is shown on **display (15)**.



## Control the welding process

- Control of the welding process by means of the power requirement display (main level or control level)

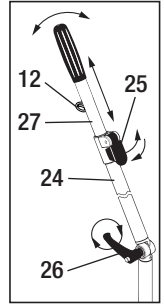
Display	Drive/Heating	
	Main level	Control level
1 Speed	ACTUAL value	ACTUAL value
2 Speed	SET value	% power
3 Temperature	ACTUAL value	ACTUAL value
4 Temperature	SET value	% power



Control level	Error display / cause
<b>Display 4</b>	<b>Heating</b> after warm up time
100 % 100 %	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reduced mains voltage</li> <li>• Heating element defective (contact Leister Service Centre)</li> </ul>
<b>Display 2</b>	<b>Drive</b>
100 % 100 %	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reduced mains voltage</li> <li>• High welding speed with heavy torque loading</li> </ul>


## Operational condition

- Before putting into operation, check **power supply cord (2)** and connector as well as extension cable for electrical and mechanical damage.
- Check the nozzle's basic setting (**Detail A**).
- Hook the **additional weight (23)** onto the ground plate (**Detail B**).
- Mount the **guide bar bottom (24)** with **Screw lever (26)**.
- Move the **guide bar bottom (24)** into the required position using the screw lever (26) and the **guide bar top (27)** using the **clamping lever (25)**.
- Hook the **power supply cord (2)** into the **cord bracket (12)** (**Detail C**).
- **Automatic start-up system**  
If required, the automatic start-up system is set, depending on the position of the nozzles with the **switch pin (21)** and **set screw (22)**.

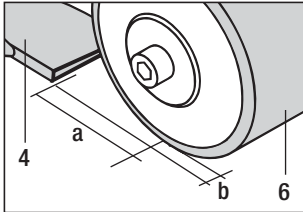


Connect tool to rated voltage.

**Rated voltage** stated on the device must correspond to line/mains voltage.

- Switch the device on with the **main switch (17)**. The **hot-air blower (3)** starts automatically.
- Deactivate the accidental start-up protection by pressing button  on the **keyboard (18)**.
- **Important: undervoltage**  
If the maximum temperature is not reached, reduce the volume of air with the **manual air slide (14)**.

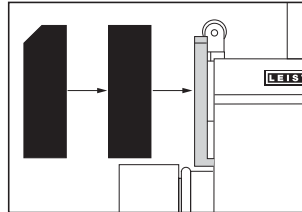
Detail A



**a** = 40 – 50 mm (1.6 – 2.0 inch)

**b** = 1 – 2 mm (0.04 – 0.08 inch)

Detail B



Detail C



## Operating Instructions





Perform a test welding according to the welding instructions of the material manufacturer and the national standards or guidelines. Check the test welding. Adapt the welding temperature (welding parameters, page 13) as required.

## Positioning device

- Raise the **hot-air blower (3)** with the **swivel lever (19)** as high as it will go. The ball press screw of the **transportation safety device for the hot-air blower (16)** must lock in place.
- Position the welding machine on the overlap of the material to be welded. To do this, the external edge of the **drive/pressure roller (6)** and the **guide roller (20)** must fit with the overlap edge of the welding material.

## Welding process

- Set welding parameters, see page 13.
- Allow welding temperature to be reached, display 3, see page 14.
- Swivel **hot-air blower (3)** up to the stop using **swivel lever (19)**. The welding process starts automatically via automatic drive.
- Check welding process, see page 14.
- If necessary, correct welding parameters, see page 13.
- After welding, raise the **hot-air blower (3)** with the **swivel lever (19)** as high as it will go. The ball press screw of the **transportation safety device for the hot-air blower (16)** must lock in place.
- The welding process will stop automatically.
- After finishing welding turn off the heating with buttons   (by pressing them simultaneously).
- Allow the **hot-air blower (3)** to cool.
- Switch off tool at **main switch (17)**.



Disconnect **power supply cord (2)** from the line/mains.

## Accessories

- Only Leister accessories should be used.
- Interim weight Article no. 107.067
- Lifting device Article no. Nr. 115.057

## Training

- Leister Technologies AG and its authorised Service Centres offer free welding courses and training.
- Informationen below [www.leister.com](http://www.leister.com).

## Maintenance

- Clean the tool's **air filter (13)** with a brush when dirty.
- Clean **welding nozzle (4)** with wire brush.
- Check **power supply cord (2)** and plug for electrical and mechanical damage.

## Service and Repair

- The tool must be checked at an authorised Service Centre if "**maintenance; servicing**" appears on **display (15)**
- Repairs should only be carried out by authorised **Leister Service Centres**. They guarantee a correct and reliable **repair service within 24 hours**, using original spare parts in accordance with the circuit diagrams and spare parts lists.

## Warranty

- For this tool, we generally provide a warranty of two (2) years from the date of purchase (verified by invoice or delivery document). Damage that has occurred will be corrected by replacement or repair. Heating elements are excluded from this warranty.
- Additional claims shall be excluded, subject to statutory regulations.
- Damage caused by normal wear, overloading or improper handling is excluded from the warranty.
- Warranty claims will be rejected for tools that have been altered or changed by the purchaser.





Instructions d'utilisation à lire très attentivement avant mise en marche et à conserver pour dispositions ultérieures.

## Leister UNIROOF E Soudeuse automatique à air chaud

### Application

- Soudage par recouvrement de lés de toiture en PVC, TPO, ECB, EPDM et CSPE pour les zones près des bords.
- Soudure par recouvrement de feuilles et de tissus enduits.
- Largeur de la soudure 40 mm (1.6 inch).



### Avertissement



**Danger mortel** à l'ouverture de l'appareil, par le dégagement de composants et de raccords conducteurs. Débrancher la fiche du secteur avant toute ouverture de l'appareil.



**Risque d'incendie et d'explosion** en cas d'utilisation inappropriée des appareils à air chaud, en particulier à proximité de matières inflammables et de gaz explosifs.



**Risque de brûlure!** Ne pas toucher au tuyau de l'élément chauffant, ni à la buse s'ils sont encore chauds. Laisser refroidir l'appareil. Ne pas diriger le jet d'air chaud ni vers les personnes ou les animaux.



Brancher l'appareil sur une **prise pourvue d'une mise à la terre.**

Toute interruption du contact à la terre ayant lieu dans l'appareil ou à l'extérieur peut s'avérer dangereuse! **En cas d'utilisation de rallonge, n'employer que des rallonges munies du contact à la terre!**



### Precautions



La **tension nominale** indiquée sur l'appareil doit correspondre à la tension du secteur.



En cas d'emploi de l'appareil sur des chantiers, utiliser obligatoirement un **interrupteur FI** pour garantir la sécurité des personnes.



L'appareil doit faire l'objet d'une **observation** continue pendant son fonctionnement.

La chaleur peut atteindre des matières inflammables situées hors de la visibilité.

La machine ne doit être utilisée que par des spécialistes qualifiés ou sous leur surveillance. Les enfants ne sont pas autorisés d'utiliser cette machine.



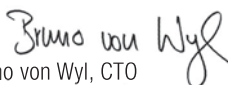
**Protéger** l'appareil de l'**humidité.**

## Conformité

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Suisse** confirme que ce produit correspond, en ce qui concerne la conception et le modèle type dans la version commercialisée par notre entreprise, aux réglementations figurant dans les directives européennes désignées ci-dessous

Directives: 2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65  
Normes harmonisées: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 14121-1,  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,  
EN 62233, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.11.2012

  
Bruno von Wyl, CTO

  
Beat Mettler, COO

## Elimination de déchets



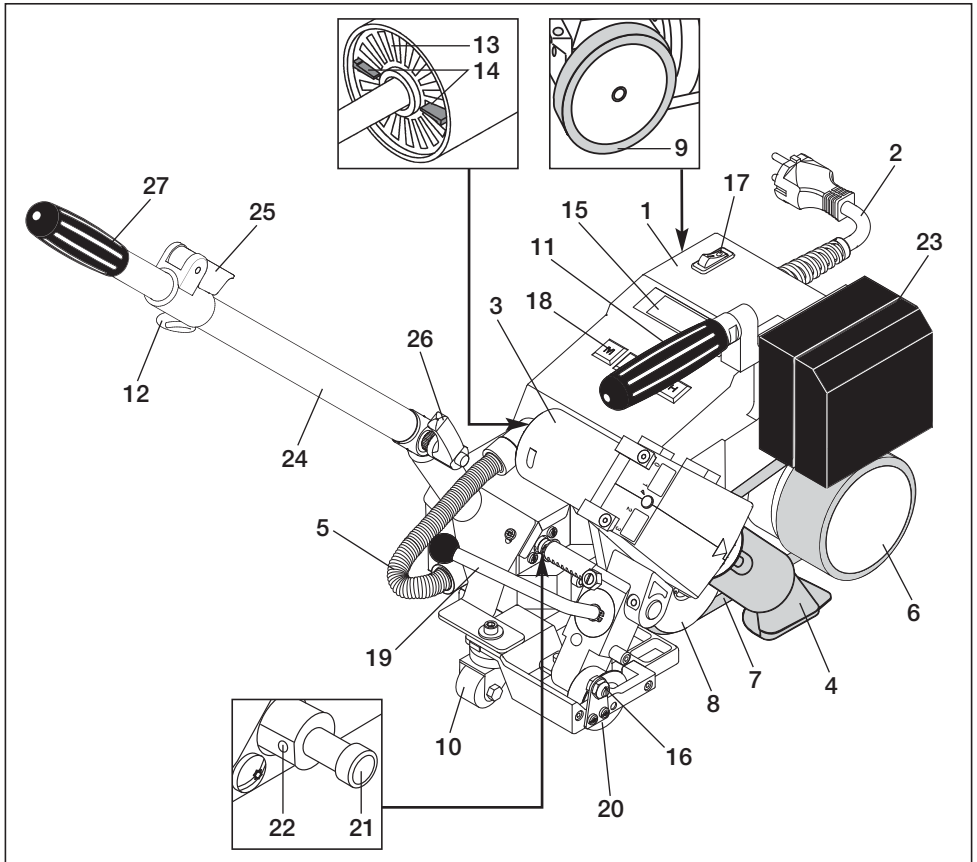
Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée. **Seulement pour les pays de l'Union Européenne:** Ne pas jeter les appareils électroportatifs avec les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

## Caractéristiques techniques

Tension	V~	230	V~	230
Fréquence	Hz	50 / 60	Hz	50 / 60
Puissance	W	2900	W	2900
Température	°C	80 – 600	°F	176 – 1112
Débit air (50-100%)	l/min.	max. 300	l/min.	max. 300
Entraînement	m/min.	1.0 – 5.0	ft/min.	3.3 – 16.4
Niveau sonore	L <sub>pA</sub> (dB)	67	L <sub>pA</sub> (dB)	67
Dimensions L × L × H	mm	420 × 280 × 210	inch	16.5 × 11.0 × 8.3
Poids	kg	15.4	lbs	34
Signe de conformité				CE
Signe de protection				
Type de certification				
Classe de protection I				⊕

Sous réserve de modifications techniques  
Tension d'alimentation non réversible

## Description de l'appareil



### Composants principaux

- 1 Boîtier/châssis
- 2 Câble d'alimentation secteur
- 3 Soufflerie d'air chaud
- 4 Buse de soudage
- 5 Tuyau de raccordement
- 6 Rouleau de pression/d'entraînement
- 7 Courroie
- 8 Rouleau d'inversion
- 9 Rouleau d'entraînement
- 10 Roulette de guidage
- 11 Poignée de transport
- 12 Support pour câble d'alimentation secteur
- 13 Filtre à air
- 14 Régulateur d'air manuel
- 15 Ecran
- 16 Sécurité de transport pour la soufflerie à air chaud
- 23 Poids supplémentaire

### Éléments de commande

- 17 Interrupteur principal
- 18 Touches
- 19 Levier de pivotement


### Automatisme de démarrage

- 21 Vis de commande
- 22 Vis sans tête

### Dispositif de guidage

- 20 Rouleau de guidage
- 24 Partie inférieure de la manette de guidage
- 25 Levier de blocage Partie supérieure de la manette de guidage
- 26 Vis de levier Partie inférieure de la manette de guidage
- 27 Partie supérieure de la manette de guidage

## Description du fonctionnement

- **Système de chauffage** → la température de l'air chaud est réglable en continu et régulée électroniquement.
- **Entraînement** → réglable en continu et régulée électroniquement. Le circuit de régulation est conçu afin que la vitesse de soudage réglée reste constante lors de variations de tension.
- **Pression d'assemblage** → la pression d'assemblage est appliquée sur le lé par le propre poids de la machine et les **poids supplémentaires (23)** via le **rouleau d'entraînement/de pression (6)**.
- **Protection anti-redémarrage** → l'entraînement et le chauffage restent éteints après une interruption de courant.
- L'indication ci-dessous apparaît sur l'**écran (15)** après actionnement du **interrupteur principal (17)**. Pour désactiver la protection anti-redémarrage, il est nécessaire d'appuyer sur la **touche ** située sur le **clavier (18)**.

For unlock press  button

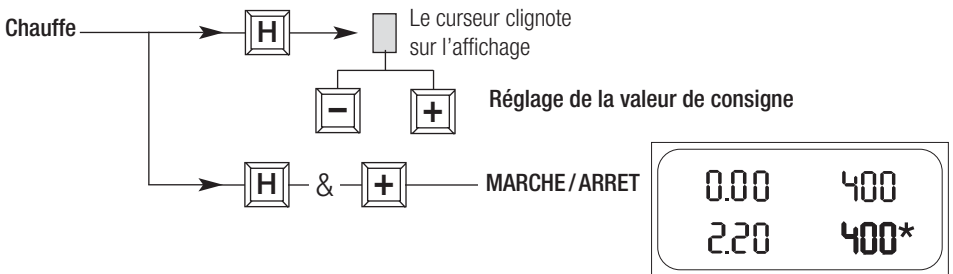
- **Sécurité de transport pour la soufflerie à air chaud (16)**

Lors du transport, la **soufflerie à air chaud (3)** est sécurisée en position de repos par une vis à billes réglable.

## Paramètres de soudage

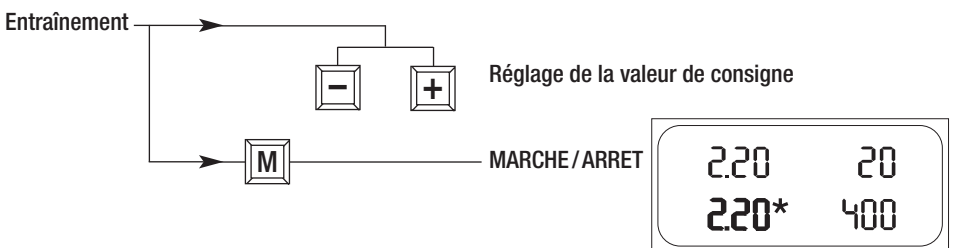
- **Température de soudage**

Réglez la température de soudage à l'aide des **touches  ,  , **. La température à régler dépend du matériau et de la température ambiante. La valeur de consigne réglée est affichée sur l'écran. Mettez en marche le chauffage à l'aide des touches  et  (appuyez simultanément). Temps de chauffage env. 5 minutes.



- **Vitesse de soudage**

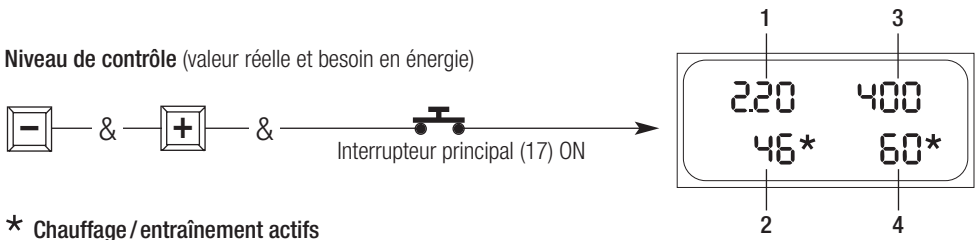
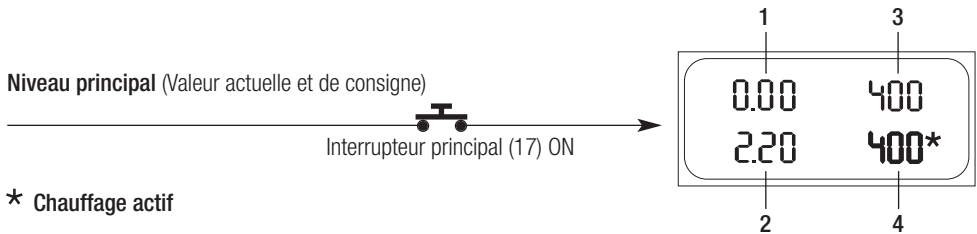
Réglez la vitesse de soudage à l'aide des touches   selon le matériau à souder et la température ambiante. La valeur de consigne réglée est affichée sur l'**écran (15)**.



## Contrôle de la procédure de soudage

- Contrôle de la procédure de soudage à l'aide de l'affichage du besoin en énergie (niveau principal ou niveau de contrôle)

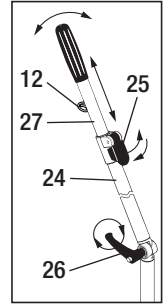
Affichage	Entraînement / chauffage	
	Niveau principal	Niveau de contrôle
1 Vitesse	Valeur actuelle	Valeur actuelle
2 Vitesse	Valeur de consigne	Puissance %
3 Température	Valeur actuelle	Valeur actuelle
4 Température	Valeur de consigne	Puissance %



Niveau de contrôle	Erreur affichage / Cause
<b>Affichage 4</b>	<b>Chauffage</b> après le temps de préchauffage
100 %	• Sous-tension du réseau
100 %	• Défaut de la cartouche de chauffage (contacter le centre de service Leister)
<b>Affichage 2</b>	<b>Entraînement</b>
100 %	• Sous-tension du réseau
100 %	• Grande vitesse de soudure avec un grand moment de charge

## Préparation au fonctionnement

- Avant la mise en service, contrôlez le **câble d'alimentation secteur (2)** et la fiche ainsi que le câble de prolongation à la recherche de dommages électriques et mécaniques.
- Contrôlez le réglage de base de la buse (**détail A**).
- Suspendez les **poids supplémentaires (23)** à la plaque de base (**détail B**).
- Montez la **partie inférieure de la manette de guidage (24)** à l'aide de la **vis de levier (26)**.
- Placez la **partie inférieure de la manette de guidage (24)** dans la position souhaitée à l'aide de la **vis de levier (26)** et la **partie supérieure de la manette de guidage (27)** à l'aide du **levier de blocage (25)**.
- Suspendez le **câble d'alimentation secteur (2)** dans le **support pour câble d'alimentation secteur (12)** (**détail C**).
- **Démarrage automatique**  
En cas de besoin et selon la position de la buse, le démarrage automatique est réglé à l'aide du **doigt d'attaque (21)** et de la **vis sans tête (22)**.

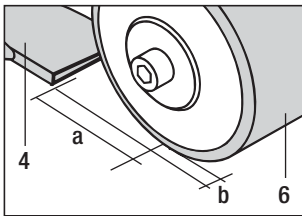


Raccordez l'appareil à la tension nominale.

La tension nominale indiquée sur l'appareil doit correspondre à la tension du secteur.

- Mettez en marche l'appareil à l'aide du **interrupteur principal (17)**. La **soufflerie à air chaud (3)** démarre automatiquement.
- Désactivez la protection anti-redémarrage, appuyez sur la **touche M** située sur le **clavier (18)**.
- **Important : Sous-tension**  
Si la température maximale n'est pas atteinte, réduisez le débit d'air à l'aide du **régulateur d'air (14)** manuel.

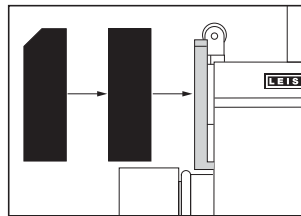
Détail A



a = 40 – 50 mm (1.6 – 2.0 inch)

b = 1 – 2 mm (0.04 – 0.08 inch)

Détail B



Détail C



## Instructions de travail





Effectuer des soudures test suivant les instructions de soudage du fabricant du matériau et suivant les normes oudirectives nationales. Contrôler la soudure test. Adapter la température de soudage (parametres de soudage, page 20) suivant les besoins.

## Positionnement de l'appareil

- Relevez la **soufflerie à air chaud (3)** jusqu'à la butée à l'aide du **levier pivotant (19)**. La vis à billes réglable de la **sécurité de transport pour la soufflerie à air chaud (16)** doit être enclenchée.
- Positionnez la soudeuse automatique sur le recouvrement du matériau de soudage. Le bord extérieur du **rouleau d'entraînement / de pression (6)** et du **rouleau de guidage (20)** doit coïncider avec le bord de recouvrement du matériau de soudage.

## Processus de soudage

- Réglez les paramètres de soudage, cf. page 20.
- La température de soudage doit être atteinte, affichage 3, cf. page 21.
- Faites pivoter la **soufflerie à air chaud (3)** jusqu'à la butée à l'aide du **levier pivotant (19)**. La procédure de soudage est démarrée automatiquement via le démarrage automatique.
- Contrôlez la procédure de soudage, cf. page 21.
- En cas de besoin, corrigez les paramètres de soudage, cf. page 20.
- Après le soudage, relevez la **soufflerie à air chaud (3)** jusqu'à la butée à l'aide du **levier pivotant (19)**. La vis à billes réglable de la **sécurité de transport pour la soufflerie à air chaud (16)** doit être enclenchée.
- La procédure de soudage est arrêtée automatiquement.
- À la fin des travaux de soudage, éteignez le chauffage à l'aide des touches   (appuyez simultanément).
- Laissez refroidir la **soufflerie à air chaud (3)**.
- Éteignez l'appareil à l'aide du **interrupteur principal (17)**.



Débranchez le **câble d'alimentation (2)** du secteur électrique.

## Accessoires

Seuls des accessoires Leister doivent être utilisés !

- Poids supplémentaire Art. Nr. 107.067
- Dispositif de soulèvement Art.- Nr. 115.057

## Formation

- Leister Technologies AG et ses SAV compétents proposent des cours et des formations gratuits en Suisse. Informations à l'adresse [www.leister.com](http://www.leister.com).

## Maintenance

- Le **filtre à air (13)** de l'appareil doit être nettoyé avec un pinceau, en cas d'encrassement.
- Nettoyez la **buse de soudage (4)** avec la brosse métallique.
- Vérifier que le **câble d'alimentation (2)** et la prise n'aient pas subi d'endommagements électriques ou mécaniques.

## Service et réparation

- L'appareil doit être contrôlé par un point de service autorisé lorsque le message «**maintenance; servicing**» apparaît sur l'**écran (15)**.
- Des réparations doivent exclusivement être confiées à des **services de réparation et de maintenance autorisés par Leister**. Ceux-ci garantissent, **éventuellement en 24 heures**, un **service de réparation** approprié et fiable, avec des pièces d'origine selon schémas de connexions et listes de pièces détachées.

## Garantie légale

- Pour cet appareil, une garantie deux (2) ans est toujours valable à partir de la date de l'achat (justificatif par facture ou bordereau de livraison). Une livraison de remplacement ou une réparation est assurée en cas de dommages sur l'appareil. Les éléments de chauffage ne sont pas couverts par cette garantie.
- Toute autre prétention est exclue sauf disposition légale contraire.
- Tout endommagement dû à l'usure naturelle, à une surcharge de l'appareil ou à un maniement contraire aux prescriptions est exclu de la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux appareils ayant subi des modifications apportées par l'acheteur ou l'utilisateur.



Lea las instrucciones de funcionamiento atentamente antes de la puesta en funcionamiento y consérvelas para el futuro.

## Leister UNIROOF E

### Soldadora automática de aire caliente

#### Aplicación

- Soldadura a solape de bandas para tejados de PVC, TPO, ECB, EPDM y CSPE en zonas cercanas a los bordes.
- Soldadura a solape de láminas y tejidos recubiertos.
- Ancho de cordón de soldadura de 40 mm (1.6 inch).



#### Advertencia



**Peligro de muerte al abrir el aparato, ya que quedan expuestas piezas y conexiones** que conducen electricidad. Retire el enchufe de la toma de corriente antes de abrir el aparato.



**Existe peligro de fuego o explosión** si la herramienta de aire caliente se utiliza de forma incorrecta, especialmente si se está cerca de materiales o gases inflamables.



**Peligro de quemaduras!** No tocar el tubo de la resistencia ni la tobera cuando estén calientes. Dejar que se enfríe el aparato. No dirigir el chorro de aire caliente hacia personas o animales.



Conecte la herramienta a una toma de tierra protegida. ¡Cualquier interrupción del conductor de tierra protegido dentro o fuera de la herramienta es peligrosa!  
**¡Utilice solamente alargaderas de cable con conductor de tierra protegido!**



#### Precaución



**La tensión indicada en el aparato**, debe coincidir con la tensión del suministro de corriente eléctrica.



Para prevenir daños personales, se recomienda encarecidamente conectar la herramienta a un disyuntor de corriente residual (**RCCB**) antes de utilizarlo en obras.



La herramienta debe ser utilizada bajo supervisión.  
 El calor puede prender materiales inflamables que no están a la vista.  
 Esta máquina sólo debe ser utilizada por especialistas cualificados o bajo supervisión. Los niños no están autorizados para el uso de esta máquina.



Proteja la herramienta **de la humedad y la lluvia.**

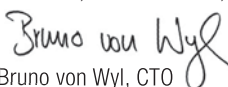


## Conformidad

Leister Technologies AG, Galileostrasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Suiza confirma, que este producto, conforme a la ejecución que comercializamos, cumple con las exigencias especificadas en las siguientes directrices de la CE.

Directrices: 2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65  
Normas armonizadas: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 14121-1,  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,  
EN 62233, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.11.2012

  
Bruno von Wyl, CTO

  
Beat Mettler, COO


## Eliminación



Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente. **Sólo para países de la UE:** No arroje las herramientas eléctricas a la basura! Conforme a la Directriz Europea 2002/96 sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su conversión en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.


## Datos técnicos

Tensión	V~	230	V~	230
Frecuencia	Hz	50 / 60	Hz	50 / 60
Potencia	W	2900	W	2900
Temperatura	°C	80 – 600	°F	176 – 1112
Caudal de aire (50-100%)	l/min.	max. 300	l/min.	max. 300
Velocidad	m/min.	1.0 – 5.0	ft/min.	3.3 – 16.4
Nivel de emisión	L <sub>pA</sub> (dB)	67	L <sub>pA</sub> (dB)	67
Dimensiones L × An × A	mm	420 × 280 × 210	inch	16.5 × 11.0 × 8.3
Peso	kg	15.4	lbs	34

Marca de conformidad 

Símbolo de seguridad

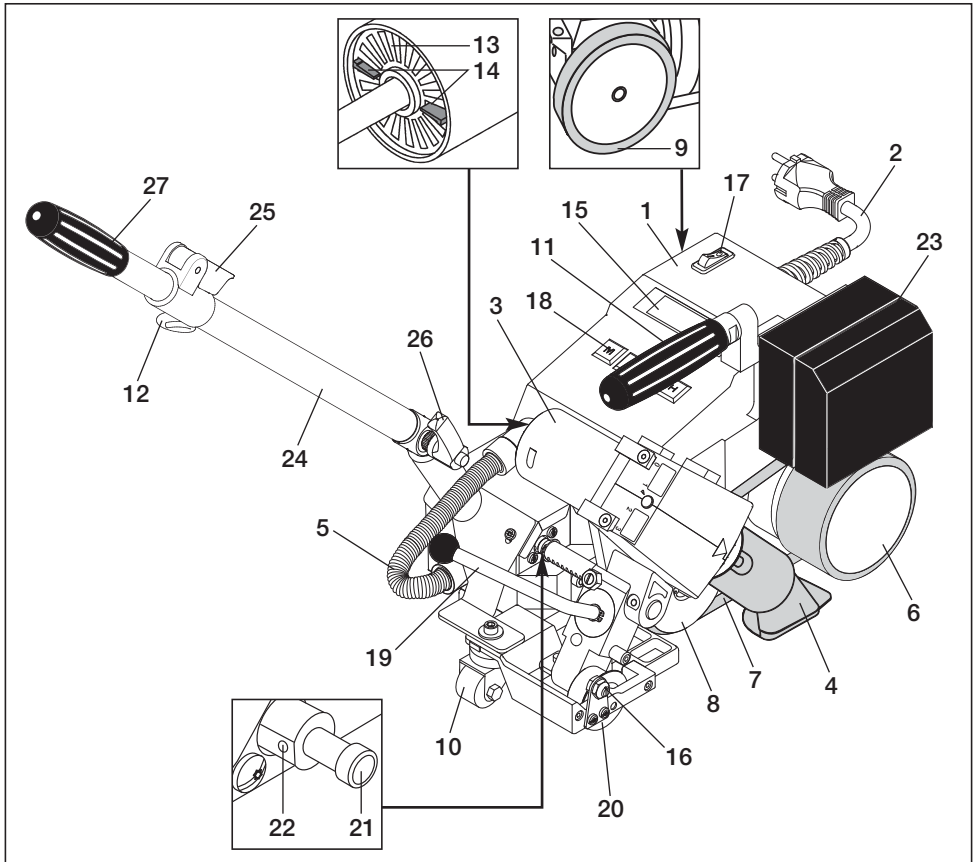
Tipo de certificación

Clase de protección I 

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas

Tensión de conexión no conmutable

## Descripción del aparato



### Componentes principales

- 1 Carcasa/bastidor
- 2 Cable de conexión de red
- 3 Soplate de aire caliente
- 4 Boquilla de soldadura
- 5 Manguera de empalme
- 6 Rodillo de avance/presión
- 7 Correa de sujeción
- 8 Rodillo de desviación
- 9 Rodillo de avance
- 10 Rodillo de dirección
- 11 Asa de transporte
- 12 Soporte para cable de conexión de red
- 13 Filtro de aire
- 14 Regulador manual de aire
- 15 Pantalla
- 16 Seguro de transporte del soplate de aire caliente
- 23 Peso adicional

### Elementos de mando

- 17 Interruptor principal
- 18 Teclado
- 19 Palanca giratoria


### Automática de arranque

- 21 Pasador del conmutador
- 22 Pasador roscado

### Dispositivo de guía

- 20 Rodillo de guía
- 24 Parte inferior de barra guía
- 25 Palanca de sujeción de la parte superior del barra guía
- 26 Tornillo de palanca de la parte inferior del barra guía
- 27 Parte superior de barra guía

## Descripción del funcionamiento

- **Sistema de calentamiento** → la temperatura del aire caliente puede ajustarse sin escalas y está regulada electrónicamente.
- **Accionamiento** → ajustable sin escalas y regulado electrónicamente. El circuito de regulación ha sido diseñado para que la velocidad de soldadura ajustada permanezca constante a pesar de las oscilaciones de tensión.
- **Presión de soldadura** → la presión de soldadura se aplica sobre la banda mediante el propio peso de la máquina y los **pesos adicionales (23)** a través del **rodillo de accionamiento/presión (6)**.
- **Protección contra arranque involuntario** → el accionamiento y el calentador permanecen desconectados tras una interrupción de la corriente.
- Tras accionar el **interruptor principal (17)**, en la **pantalla (15)** aparecerá el mensaje de abajo. Para desactivar la protección contra arranque involuntario, pulse la tecla  del **teclado (18)**.






For unlock press  button

- **Seguro de transporte del soplante de aire caliente (16)**

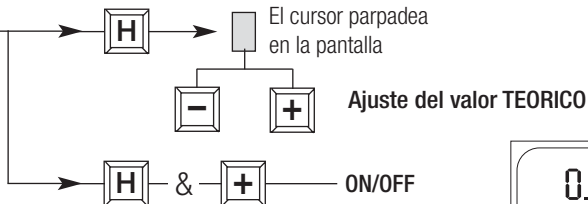
Para el transporte, el **soplante de aire caliente (3)** se fija en la posición de reposo con el tornillo de presión de bola ajustable.

## Parametros de soldadura

- **Temperatura de soldadura**



Ajuste la temperatura de soldadura con las **teclas** ,  . La temperatura de soldadura a ajustar dependerá del material y de la temperatura ambiente. En la pantalla se muestra el valor nominal ajustado. Con las **teclas**  y  (pulsadas al mismo tiempo) se conecta el calentador. El tiempo de calentamiento es de unos 5 minutos.

### Calefacción

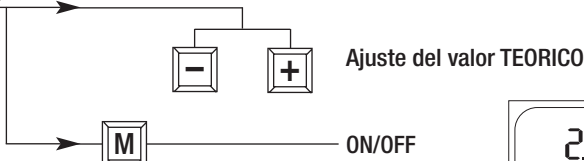


0.00	400
2.20	400*

- **Velocidad de soldadura**

Ajuste la velocidad de soldadura según el material a soldar y la temperatura ambiente con las **teclas**  . En la **pantalla (15)** se muestra el valor nominal ajustado.

### Accionamiento

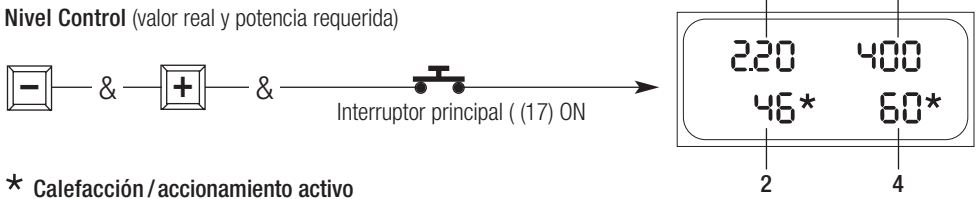
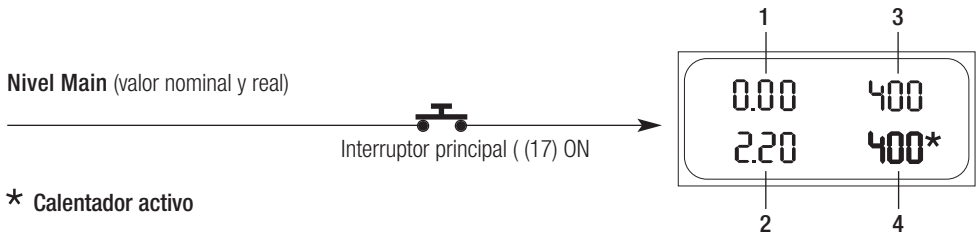


2.20	20
2.20*	400

## Control del proceso de soldadura

- Control del proceso de soldadura mediante la indicación de la potencia requerida (nivel Main o nivel Control)

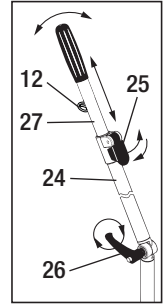
Pantalla	Motor/calefactor	
	Nivel principal	Control – Nivel
1 Velocidad soldadura	Valor actual	Valor actual
2 Velocidad soldadura	Fijar valor	% consumo de energía
3 Temperatura	Valor actual	Valor actual
4 Temperatura	Fijar valor	% consumo de energía



Control – Nivel	Indicación de fallo / Causa
<b>Indicación 4</b>	<b>Calefacción</b> Después del tiempo de calentamiento
100 % 100 %	<ul style="list-style-type: none"> <li>Subtensión de la red</li> <li>Resistencia defectuosa (Contactar con un centro de servicio de Leister)</li> </ul>
<b>Indicación 2</b>	<b>Accionamiento</b>
100 % 100 %	<ul style="list-style-type: none"> <li>Subtensión de la red</li> <li>Alta velocidad de soldadura con momento de carga grande</li> </ul>


## Condiciones de funcionamiento

- Antes de poner la máquina en funcionamiento, compruebe que el **cable de conexión de red (2)**, el conector y la alargadera no muestran daños eléctricos o mecánicos.
- Compruebe el ajuste básico de la boquilla (**detalle A**).
- Cuelgue los **pesos adicionales (23)** en la placa base (**detalle B**).
- Monte la **parte inferior de la barra guía (24)** con el **tornillo de palanca (26)**.
- Coloque la **parte inferior de la barra guía (24)** con el **tornillo de palanca (26)** y la **parte superior de la barra guía (27)** con la **palanca de sujeción (25)** en la posición deseada.
- Cuelgue el **cable de conexión de red (2)** en el **soporte para el cable de conexión de red (12)** (**detalle C**).
- **Dispositivo de arranque automático**  
En caso necesario, el dispositivo de arranque automático, dependiendo de la posición de la boquilla, puede ajustarse con el **pasador de conmutación (21)** y el **pasador roscado (22)**.

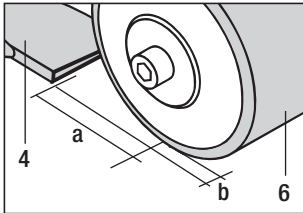


Conecte el aparato a la tensión nominal.

La tensión nominal indicada en el aparato debe coincidir con la tensión de red.

- Conecte el aparato con el **interruptor principal (17)**. El **soplante de aire caliente (3)** arranca automáticamente.
- Para desactivar la protección contra arranque involuntario, pulse la **tecla ** del **teclado (18)**.
- **Importante: tensión baja**  
Si no se alcanza la temperatura máxima, reduzca el caudal de aire con el **control de aire (14)** manual.

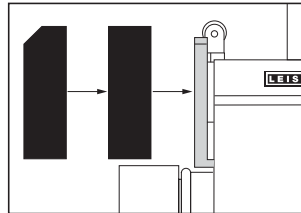
Detalle A



a = 40 – 50 mm (1.6 – 2.0 inch)

b = 1 – 2 mm (0.04 – 0.08 inch)

Detalle B



Detalle C



## Instrucciones para la operación





Efectuar una soldadura de prueba según las instrucciones de soldadura del fabricante y la normativa o directrices nacionales. Examinar la soldadura de prueba. Adaptar la temperatura de soldadura (parámetros de soldadura, página 27) si fuese preciso.

## Posicionamiento del aparato

- Suba el **soplante de aire caliente (3)** hasta el tope con la **palanca giratoria (19)**. El tornillo de presión de bola del **seguro de transporte del soplante de aire caliente (16)** debe encajar.
- Posicione la soldadora automática sobre el solape del material a soldar. El borde exterior del **rodillo de accionamiento/presión (6)** y del **rodillo guía (20)** debe coincidir con el borde de solape del material a soldar.

## Ciclo de soldadura

- Ajuste los parámetros de soldadura (consulte la página 27).
- Debe alcanzarse la temperatura de soldadura (indicador 3, consulte la página 28).
- Baje el **soplante de aire caliente (3)** hasta el tope con la **palanca giratoria (19)**. El proceso de soldadura se inicia automáticamente con el dispositivo de arranque automático.
- Controlar el proceso de soldadura (consulte la página 28).
- En caso necesario, corrija los parámetros de soldadura (consulte la página 27).
- Tras la soldadura, suba el **soplante de aire caliente (3)** hasta el tope con la **palanca giratoria (19)**. El tornillo de presión de bola del seguro de **transporte del soplante de aire caliente (16)** debe encajar.
- El proceso de soldadura se detiene automáticamente.
- Una vez finalizados los trabajos de soldadura, desconecte el calentador con las teclas   (pulsadas al mismo tiempo).
- Deje enfriar el **soplante de aire caliente (3)**.
- Desconecte el aparato con el **interruptor principal (17)**.



Desconecte el **cable de conexión de red (2)** de la red eléctrica.

## Accesorios

Solamente se pueden utilizar accesorios Leister.

- Peso intermedio Art. Nr. 107.067
- Dispositivo elevador Art.- Nr. 115.057

## Formación

- Leister Technologies AG y sus Centros de Servicio autorizados ofrecen cursos y formación gratis sobre soldaduras. Encontrará información en [www.leister.com](http://www.leister.com).

## Mantenimiento

- En caso de suciedad, el **filtro de aire (13)** del aparato debe limpiarse con un pincel.
- Limpie la **boquilla de soldadura (4)** con un cepillo de alambre.
- Compruebe que el **cable de conexión de red (2)** y el conector no presentan daños mecánicos ni eléctricos.

## Servicio y reparación

- Si en la **pantalla (15)** aparece el mensaje «**maintenance; servicing**», el aparato debe ser inspeccionado en un centro de servicio autorizado.
- Las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por **Centros de Servicio Leister** autorizados. Éstos garantizan un **Servicio de Reparación** especializado y fiable **en 24 horas** con piezas de repuesto originales según los esquemas de conexiones y las listas de piezas.

## Garantía

- Para este aparato concedemos una garantía de dos (2) años a partir de la fecha de compra (comprobación mediante factura o albarán de entrega). Los daños serán subsanados mediante reposición o reparación del aparato, según se estime conveniente. Los elementos de caldeo no quedan cubiertos por esta garantía.
- Quedan excluidas las reclamaciones de otro tipo, salvo aquellas que la ley prescriba.
- No quedan cubiertos por la garantía los daños ocasionados por desgaste natural, sobrecarga o manejo inadecuado.
- Asimismo se declina cualquier reclamación para aquellos aparatos que hayan sido transformados o alterados respecto a su estado original de suministro.



Lees de bedieningshandleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar hem voor toekomstige raadpleging.

## Leister UNIROOF E Heteluchtapparaat

### Toepassing

- Overlappingslassen van dakbanen van PVC, TPO, ECB, EPDM en CSPE in zones bij randen.
- Overlappingslassen van folies en gecoate weefsels.
- Lasnaadbreedte 40 mm (1,6 inch).



### Waarschuwing



**Levensgevaar** bij het openen van het apparaat vanwege de onder spanning staande onderdelen en blootliggende aansluitingen. Haal vóór het openen van het apparaat de stekker uit het stopcontact.



**Brand- en explosiegevaar** bij een onvakkundig gebruik van heteluchtapparatuur, in het bijzonder nabij brandbare materialen en explosieve gassen.



Raak de behuizing van het element en het mondstuk niet aan wanneer zij heet zijn. Dit kan ernstige verbrandingen tot gevolg hebben. Laat het apparaat afkoelen. Richt de heteluchtstraal niet op personen en dieren.



Sluit het apparaat aan een **stopcontact met aardlekbeveiliging** aan. Iedere verbreking van de aarding binnen of buiten het apparaat is gevaarlijk. **Gebruik alleen verlengsnoeren met geaarde stekkers!**



### Veiligheid



**De nominale spanning**, die op het apparaat staat aangegeven, moet overeenkomen met de netspanning.



**Een aardlekschakelaar** is ter bescherming van personen verplicht bij het gebruik van het apparaat op bouwlocaties



Het apparaat **moet met zorg bediend** worden. De warmte kan naar brandbare en zich buiten het gezichtsveld bevindende materialen toestromen.

Het apparaat mag alleen door **opgeleid vakpersoneel** of onder diens toezicht bediend worden. Het is kinderen verboden het apparaat te gebruiken.



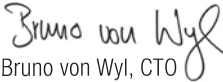
**Bescherm het apparaat tegen vocht en damp.**

## Conformiteit

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Zwitserland** verklaart dat dit product in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de bepalingen van de volgende EU Richtlijnen

Richtlijnen: 2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65  
Geharmoniseerde normen: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 14121-1,  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,  
EN 62233, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.11.2012

  
Bruno von Wyl, CTO

  
Beat Mettler, COO

## Afvalverwijdering



Elektrisch gereedschap, toebehoren en verpakkingen dienen naar een milieugeschikte recycling gebracht te worden. **Alleen voor EU-lidstaten:** Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Conform de Europese Richtlijn 2002/96 betreffende oude elektrische en elektronische apparaten en diens omzetting naar nationale wetten moeten afgedankte elektrische apparaten gescheiden verzameld en naar een milieugeschikt recyclestation gebracht worden.

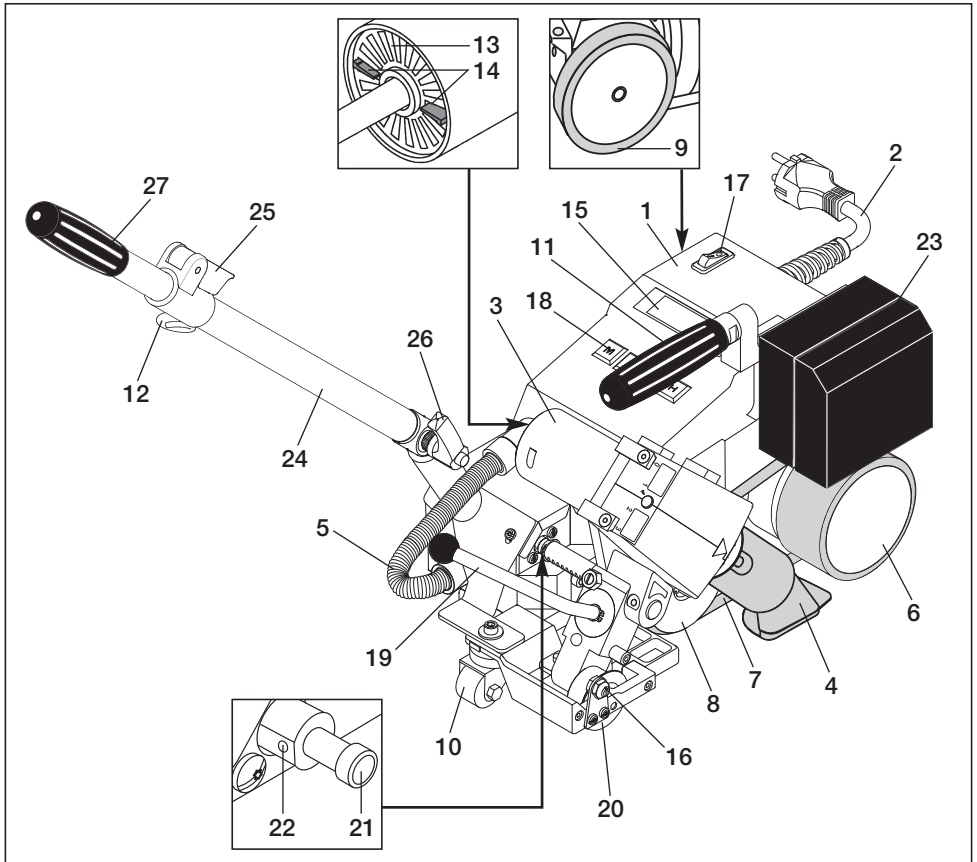
## Technische gegevens

Spanning	V~	230	V~	230
Frequentie	Hz	50 / 60	Hz	50 / 60
Vermogen	W	2900	W	2900
Temperatuur	°C	80 – 600	°F	176 – 1112
Luchtmengsel (50-100%)	l/min.	max. 300	l/min.	max. 300
Antrieb Aandrijving	m/min.	1.0 – 5.0	ft/min.	3.3 – 16.4
Emissieniveau	L <sub>pA</sub> (dB)	67	L <sub>pA</sub> (dB)	67
Afmetingen	mm	420 × 280 × 210	inch	16.5 × 11.0 × 8.3
Gewicht L × B × H	kg	15.4	lbs	34
Conformiteitskenmerk	CE			
Veiligheidskenmerk				
Certificeringstype				
Veiligheidsklasse I	⊕			

Technische wijzigingen voorbehouden  
Aansluitspanning niet omschakelbaar



## Beschrijving van het apparaat



### Hoofdcomponenten

- 1 Behuizing / onderstel
- 2 Lichtnet-aansluitkabel
- 3 Heteluchtföhn
- 4 Lasmondstuk
- 5 Kabelsling
- 6 Aandrijf- en aandrukrol
- 7 Aandrukriem
- 8 Snaarwiel
- 9 Aandrijfrol
- 10 Zwenkwiel
- 11 Draaggreep
- 12 Houder voor lichtnet-aansluitkabel
- 13 Luchtfilter
- 14 Luchtschuiw
- 15 Display
- 16 Transportbeveiliging heteluchtföhn
- 23 Extra gewichten

### Bedieningsgedeelte

- 17 Hoofdschakelaar
- 18 Toetsenbord
- 19 Zwenkhefboom

### Startautomaat

- 21 Stiftschakelaar
- 22 Draadstift

### Geleideinrichting

- 20 Geleiderol
- 24 Onderste deel geleidingsstaaf
- 25 Klemhefboom bovenste deel geleidingsstaaf
- 26 Hefboomschroef onderste deel geleidingsstaaf
- 27 Bovenste deel geleidingsstaaf

## Funcatiebeschrijving



- **Verwarmingssysteem** → de hetelucht-temperatuur is traploos instelbaar en elektronisch geregeld.
- **Aandrijving** → traploos instelbaar en elektronisch geregeld. Het regelcircuit is zo ontworpen, dat de ingestelde lassnelheid bij spanningsschommelingen constant blijft.
- **Voegdruk** → de voegdruk wordt door het eigen gewicht van de machine en de **extra gewichten (23)** via de **aandrijf-/aandrukrol (6)** op de baan aangebracht.
- **Beveiliging tegen onverwacht starten** → Aandrijving en verwarming blijven na een stroomonderbreking uitgeschakeld.
- Na het indrukken van de **hoofdschakelaar (17)** verschijnt op de **display (15)** de onderstaande mededeling. Om de startbeveiliging uit te schakelen moet de **toets**  van de **Toetsenbord (18)** worden ingedrukt.

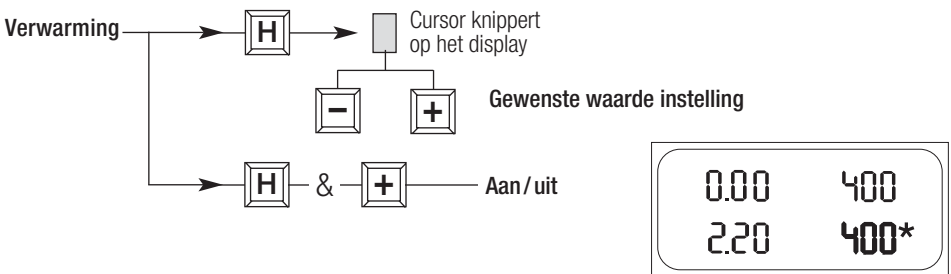
For unlock press  button

- **Transportbeveiliging heteluchtföhn (16)**  
Bij het transport wordt de **heteluchtföhn (3)** door een instelbare kogeldrukschroef in de rustpositie geborgd.

## Lasparameters

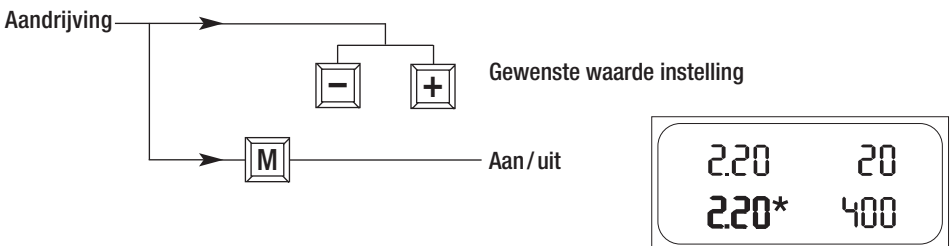
### • Lastemperatuur

Lastemperatuur met de **knop** ,   instellen. De in te stellen temperatuur is van het materiaal en de omgevingstemperatuur afhankelijk. De ingestelde INSTELwaarde wordt op de display aangegeven. Met de **knoppen**  en  (gelijktijdig indrukken) wordt de verwarming ingeschakeld. Opwarmtijd ca. 5 minuten



### • Lassnelheid

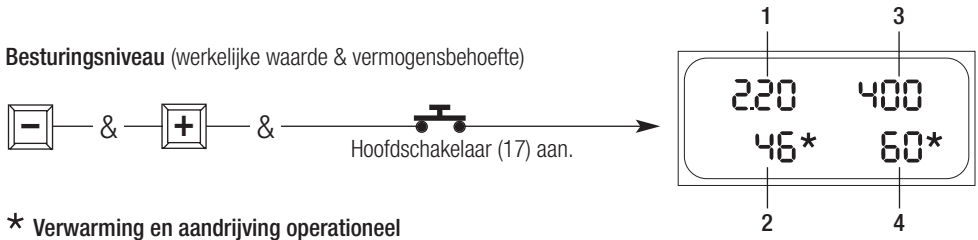
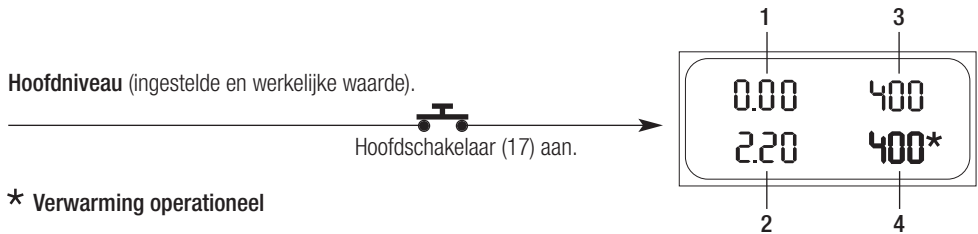
Afhankelijk van het te lassen materiaal en de omgevingstemperatuur wordt de lassnelheid met de **knoppen**   ingesteld. De ingestelde INSTELwaarde wordt op de **display (15)** aangegeven.



## Controle van het lasproces

- Controle over het lasproces middels weergave van vermogensbehoefte (Hoofd-niveau of besturingsniveau).

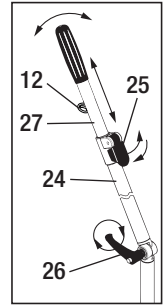
Weergave Nummer	Aandrijving / Temperatuur	
	Hoofd-niveau	Besturingsniveau
1 Snelheid	werkelijke waarde	werkelijke waarde
2 Snelheid	ingestelde waarde	vermogensbehoefte in %
3 Temperatuur	werkelijke waarde	werkelijke waarde
4 Temperatuur	ingestelde waarde	vermogensbehoefte in %



Controlniveau	Storingsmelding / oorzaak
<b>Weergave 4</b>	<b>Verwarming na opwarmtijd</b>
100 %	• Aansluitspanning te laag
100 %	• Defect aan verwarmingselement (Leister Servicecentrum/Dealer raadplegen)
<b>Weergave 2</b>	<b>Aandrijving</b>
100 %	• Aansluitspanning te laag
100 %	• Hoge lassnelheid met te zware belasting.

## Bedrijfsklaar maken

- Controleer vóór de ingebruikname het **lichtnet-aansluitkabel (2)**, stekker en verlengsnoer op elektrische en mechanische schade.
- Basisinstelling van het lasmondstuk controleren (**detail A**).
- **Extra gewichten (23)** aan de basisplaat ophangen (**detail B**).
- **Geleidingsstaaf, onderste deel (24)** met **hefboomschroef (26)** monteren.
- **Geleidingsstaaf, onderste deel (24)** met **hefboomschroef (26)** en **geleidingsstaaf, bovenste deel (27)** met **klemhefboom (25)** in de gewenste positie brengen.
- **Lichtnet-aansluitkabel (2)** in **houder lichtnet-aansluitkabel (12)** ophangen (**detail C**).
- **Startautomaat**  
Indien nodig wordt de startautomaat, afhankelijk van de mondstukpositie, met de **stiftschakelaar (21)** of **draadstift (22)** ingesteld.

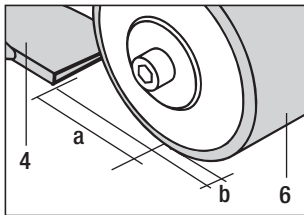


Apparaat aan het lichtnet aansluiten.

De lichtnetspanning, die op het apparaat is aangegeven, moet met de werkelijke lichtnetspanning overeenstemmen.

- Apparaat met de **hoofdschakelaar (17)** inschakelen. **Heteluchtföhn (3)** start automatisch.
- Startbeveiliging uitschakelen, **toets**  **Toetsenbord (18)** indrukken.
- **Belangrijk: Onderspanning**  
Wort de maximale temperatuur niet bereikt, dan moet de luchtstroom met de handbediende **luchtschuif (14)** worden gereduceerd.

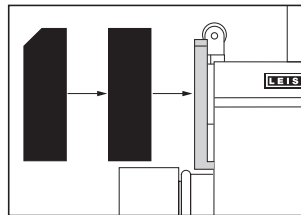
Detail A



a = 40 – 50 mm (1.6 – 2.0 inch)

b = 1 – 2 mm (0.04 – 0.08 inch)

Detail B



Detail C



## Tips voor de werkzaamheden



Voer een testlas uit volgens het lasvoorschrift van de fabrikant van het materiaal en nationale normen of richtlijnen. Controleer de testlas. Pas de lastemperatuur (lasparameters, pagina 34) naar behoefte aan.

## Positionering van het apparaat

- **Heteluchtföhn (3)** met **zwenkhefboom (19)** tot aan de aanslag omhoog draaien. De kogeldruckschroef van de transportbeveiliging **Heteluchtföhn (16)** moet arrêteren.
- Lasautomaat op de overlapping van het lasmateriaal plaatsen. Daarbij moet de buitenkant van de **aandrijf-/aandrukrol (6)** en de **geleidingsrol (20)** met de overlappingsrand van het lasmateriaal overeenstemmen.

## Lasvoortgang

- Lasparameters instellen, zie pagina 34.
  - Lastemperatuur moet bereikt zijn, weergave 3, zie pagina 35.
  - **Heteluchtföhn (3)** met **zwenkhefboom (19)** tot aan de aanslag naar binnen draaien. Het lasproces wordt automatisch via de startautomaat gestart.
  - Lasproces controleren zie pagina 35.
  - Indien nodig lasparameters corrigeren, zie pagina 34.
  - Na het lassen **Heteluchtföhn (3)** met **zwenkhefboom (19)** tot de aanslag omhoogdraaien. De kogeldrukschroef van de **transportbeveiliging heteluchtföhn (16)** moet arrêteren.
  - Het lasproces wordt automatisch gestopt.
  - Na afloop van het laswerk verwarming met de **toetsen**   (gelijktijdig drukken) uitschakelen.
  - **Heteluchtföhn (3)** laten afkoelen.
  - Apparaat met de **hoofdschakelaar (17)** uitschakelen.
-  **Lichtnet-aansluitkabel (2)** uit het stopcontact nemen.

## Toebehoren

Er mogen alleen Leister-toebehoren worden gebruikt.

- Tussenrapport art. nr. 107.067
- Ophefinstallatie art.nr. 115.057

## Training

- Leister Technologies AG en diens bevoegde servicepunten bieden gratis lascursussen en opleidingen aan.
- Ga voor informatie naar [www.leister.com](http://www.leister.com).

## Onderhoud

- Het **Luchtfilter (13)** van het apparaat moet bij sterke vervuiling met een penseel worden gereinigd.
- **Lasmondstuk (4)** met draadborstel reinigen.
- **Lichtnet-aansluitkabel (2)** en stekkers op elektrische of mechanische beschadigingen

## Service en reparatie

- Het apparaat moet door een geautoriseerde service-dienst worden gecontroleerd, wanneer op de display (15) de melding «maintenance; servicing» verschijnt.
- Reparaties mogen uitsluitend uitgevoerd worden door erkende **Leister Servicecentra**. Het Servicecentrum garandeert een vakbekwame en vakbekwame **reparatieservice binnen 24 uur** met originele onderdelen overeenkomstig de originele installatieschema's en onderdelenlijsten

## Wettelijke garantie

- Voor dit apparaat geldt principieel een garantie van twee (2) jaar vanaf de aankoopdatum (factuur of leverbonn geldt als bewijs). Opgetreden defecten worden verholpen door een vervangingslevering of reparatie. Verwarmingselementen zijn van deze garantie uitgesloten.
- Overige aanspraken zijn behoudens wettelijke bepalingen uitgesloten.
- Schade die terug te voeren is op natuurlijke slijtage, overbelasting of onoordeelkundig gebruik is van de garantie uitgesloten.
- Er bestaat geen aanspraak bij gereedschappen die door de koper zijn omgebouwd of veranderd.



## Bruksanvisning (Oversettelse av den originale bruksanvisningen)



Ta vare på bruksanvisningen og les den nøye før apparatet tas i bruk.

# Leister UNIROOF E Varmluft-sveiseautomat

## Bruksområder

- Overlappsveising av takbaner av PVC, TPO, ECB, EPDM og CSPE på kantnære soner.
- Overlappsveising av folier og belagte takbelegg.
- Sveisesømbredde 40 mm (1,6 tomme).



## Advarsel



Det er **livsfarlig** å åpne apparatet da dette frilegger strømførende komponenter og koblinger. Ta alltid ut kontakten før apparatet åpnes.



**Brann og eksplosjonsfare** ved uforsiktig bruk av automaten, spesielt i nærheten av brennbare materialer og eksplosive gasser.



**Risk for brannskader!** Rør ikke dyse i varm tilstand. Avkjøl apparatet etter bruk.



Automaten **må tilkobles jordet kontakt**. Enhver jordfeil innen eller utenfor automaten er farlig.  
**Bruk kun jordet kabel.**



## Viktig



Apparatets **spenning** må være den samme som nettspenningen.



Som personbeskyttelse på arbeidsplassen må apparatet kobles til en **jordfeilsbryter**.



Hold apparatet **under oppsikt** ved bruk og inntil det har kjølnet. Maskinen må kun brukes av **utdannede fagfolk** eller under oppsyn av fagfolk. Det er strengt forbudt for barn å bruke maskinen.



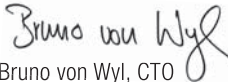
**Beskytt apparatet mot regn og fukt.**

## Samsvarserklæring

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Schweiz bekrefter at denne modellen av vårt solgte pro-duktt oppfyller kravene i følgende EF-direktiver.

Direktivene: 2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65  
Harmoniserte standarder : EN 12100-1, EN 12100-2, EN 14121-1,  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,  
EN 62233, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.11.2012

  
Bruno von Wyl, CTO

  
Beat Mettler, COO


## Deponering



Elektroverktøy, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning. **Kun for EU-land:** Elektroverktøy må ikke kastes i vanlig søppel! Jf. det europeiske direktivet 2002/96 vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpassingen til nasjonale lover må gammelt elektroverktøy som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.


## Tekniske data

Spenning	V~	230	V~	230
Frekvens	Hz	50 / 60	Hz	50 / 60
Effekt	W	2900	W	2900
Temperatur	°C	80 – 600	°F	176 – 1112
Luftmengde (50-100%)	l/min.	max. 300	l/min.	max. 300
Drift	m/min.	1.0 – 5.0	ft/min.	3.3 – 16.4
Støynivå	L <sub>pA</sub> (dB)	67	L <sub>pA</sub> (dB)	67
Dimensjoner L × b × h	mm	420 × 280 × 210	inch	16.5 × 11.0 × 8.3
Vekt	kg	15.4	lbs	34

CE-merking 

Sikkerhetstegn

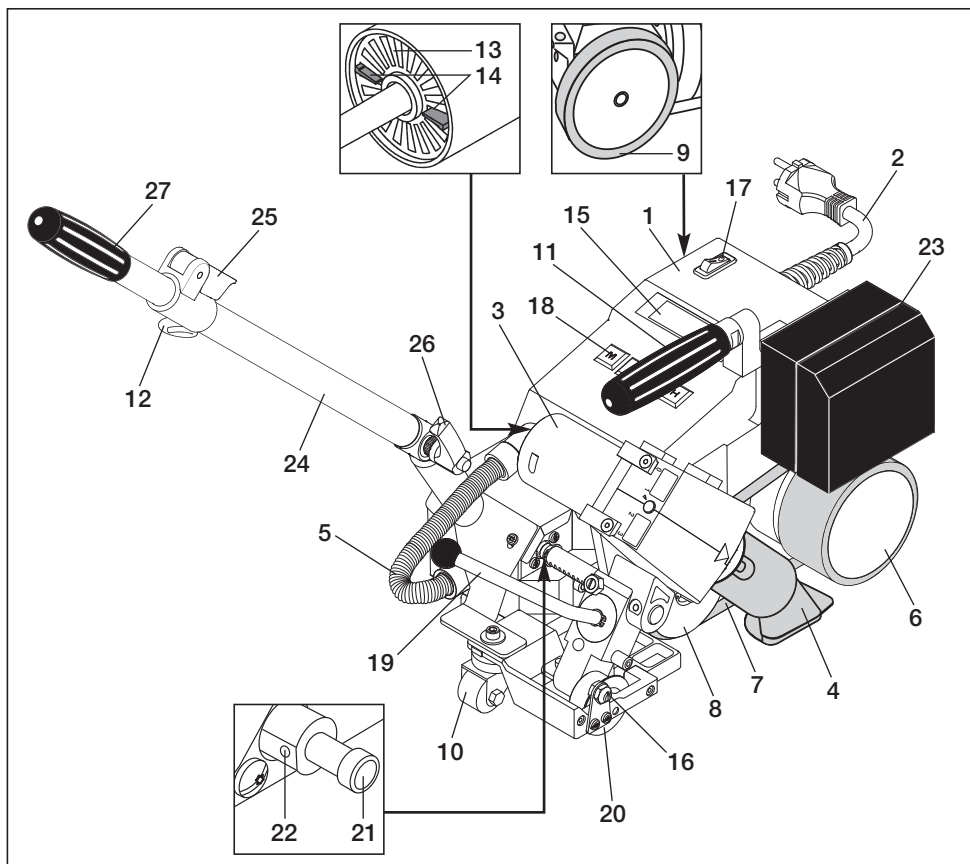
Sertifiseringstype

Beskyttelsesklasse I 

Med forbehold om tekniske endringer

Nettspenning ikke reversibel

## Beskrivelse av apparatet



### Hoved komponenter

- 1 Hus/understell
- 2 Strømledning
- 3 Varmluftsapparat
- 4 Dyse
- 5 Kabelslange
- 6 Driv- / påtrykksrullen
- 7 Trykbelte
- 8 Hjul
- 9 Drivhjul
- 10 Hjul
- 11 Bærehåndtak
- 12 Holdeinnretning for strømledningen
- 13 Luftfilteret
- 14 Manuelle luftskyveren
- 15 Display
- 16 Transportsikring Varmluftsapparat
- 23 Tilleggsvektene

### Innstillinger

- 17 Hovedbryter
- 18 Tastefelt
- 19 Svingspaken

### Fremdriftsautomatikk

- 21 Koblingsstiften
- 22 Innstillingskrue

### Styrehjul

- 20 Styrerullen
- 24 Underdel styrestang
- 25 Låsearm overdel styrestang
- 26 Løfteskruer for underdel styrestang
- 27 Overdel styrestang



## Funksjonsbeskrivelse

- **Varmesystem** → varmlufttemperaturen kan stilles inn trinnløst og justeres elektronisk.
- **Drivenhet** → kan stilles inn trinnløst og justeres elektronisk. Regulatorkretsen er utformet slik at den aktuelt innstilte sveisehastigheten holder seg konstant ved spenningssvingninger.
- **Fugetrykk** → fugetrykket bringes på banen gjennom egenvekten til maskinen og **tilleggsvektene (23)** via **driv- / påtrykksrullen (6)**.
- Gjenstartsbeskyttelse Drivenhet og oppvarming blir værende utkoblet etter et strøbrudd.
- Etter betjening av **hovedbryteren (17)** vises følgende visning på **displayet (15)**. For å deaktivere gjenstartsbeskyttelsen må tasten  i tastefeltet (18) trykkes.

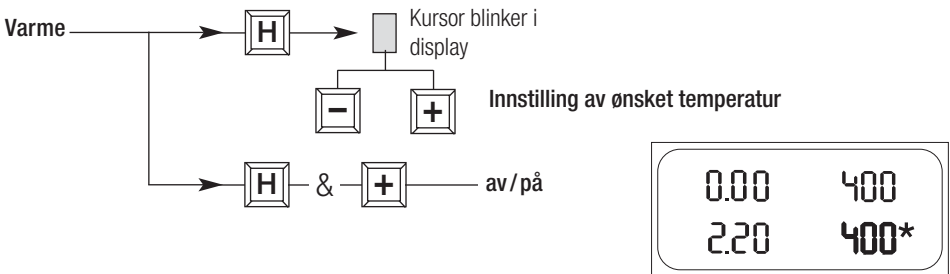
For unlock press  button

- **Transportsikring varmluftsvifte (16)**  
Ved transport blir **varmluftapparat (3)** sikret gjennom en innstillbar kuletrykkskrue i hvileposisjon.

## Sveiseparametere

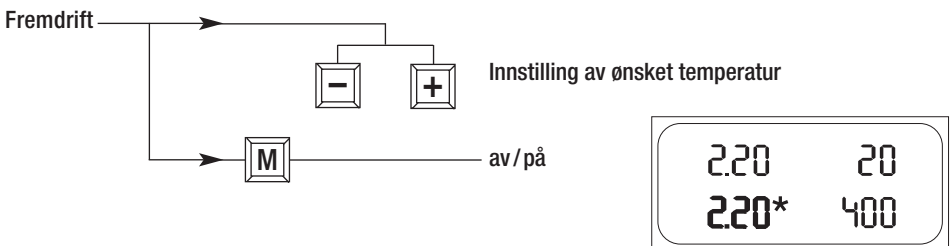
- Sveisetemperatur

Still inn sveisetemperaturen med **tastene** ,  . Temperaturen som skal stilles inn er avhengig av materialet og omgivelsestemperaturen. Innstilt NOMINELL verdi vises på displayet.  
Med **tastene**  og  (trykk samtidig) slås varmen på. Oppvarmingstid ca. 5 minutter.



- Sveisehastighet

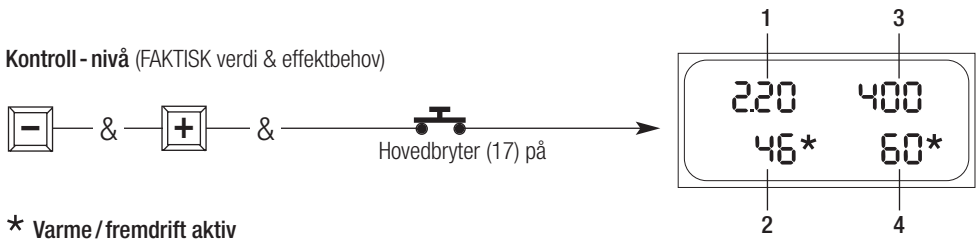
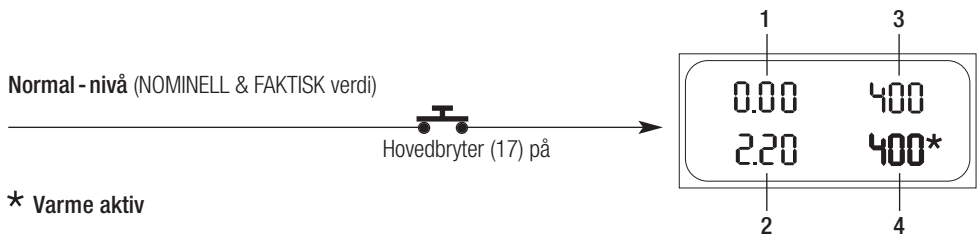
Avhengig av materialet som skal sveises og omgivelsestemperaturen stilles sveisehastigheten inn med **tastene**  . Innstilt NOMINELL verdi vises på **displayet (15)**.



## Kontroll av sveiseprosessen

- Kontroll av sveiseprosessen gjennom visning av effektbehov (Main-Level eller Control-Level)

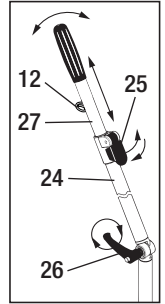
Display	Fremdrift/varme	
	Normal-nivå	Kontroll-nivå
1 Hastighet	FAKTISK verdi	FAKTISK verdi
2 Hastighet	NOMINELL verdi	% Effekt
3 Temperatur	FAKTISK verdi	FAKTISK verdi
4 Temperatur	NOMINELL verdi	% Effekt



Kontroll - nivå	Feilvisning / Årsak
<b>Anvisning 4</b>	<b>Varme</b> etter oppvarmingstid
100 %	• For lav spenning
100 %	• Varmeelement defekte (Ta kontakt med Leister-servicested)
<b>Anvisning 2</b>	<b>Fremdrift</b>
100 %	• For lav spenning
100 %	• Høy sveisehastighet med høyt trykk

## Forberedelser

- Før igangsetting må **strømledningen (2)** og pluggen så vel som skjøteledningen kontrolleres for elektriske og mekaniske skader.
- Kontroller grunninnstilling av dysen (**detalj A**).
- Fest **tilleggsvekt (23)** på basisplaten (**detalj B**).
- Monter **styrestangens underdel (24)** ved bruk av **løfteskruen (26)**.
- **Styrestangens underdel (24)** plasseres i den ønskede posisjonen ved hjelp av **løfteskruen (26)**, og **styrestangens overdel (27)** ved hjelp av **låsearmen (25)**.
- Fest **strømledningen (2)** i **holderen til strømledningen (12)** (**detalj C**).
- **Startautomatikk**  
Ved behov blir startautomatikken, avhengig av dyseposisjonen, stilt inn med **koblingsstiften (21)** og **innstillingskrue (22)**.

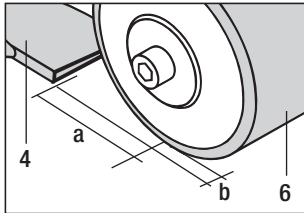


Koble apparatet til merkespenningen.

Apparatets spenning må være den samme som nettspenningen.

- Slå på apparatet med **hovedbryteren (17)**. **Varmluftapparat (3)** starter automatisk.
- Deaktiver gjenstartbeskyttelsen, trykk **tasten**  **tastefelt (18)**.
- **Viktig: Underspenning**  
Hvis den maksimale temperaturen ikke oppnås, reduser luftmengden ved bruk av den **manuelle luftskiveren (14)**.

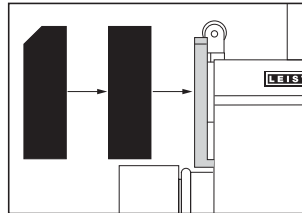
Detalj A



a = 40 – 50 mm (1.6 – 2.0 inch)

b = 1 – 2 mm (0.04 – 0.08 inch)

Detalj B



Detalj C



## Arbeidsanvisninger



Testsveis i henhold til materialprodusentenes sveiseanvisninger og til nasjonale normeringer og forskrifter. Kontroller testsveisingene.

Tilpass sveisetemperaturen (sveiseparametre, side 41) til det behov som foreligger.

## Posisjonering av apparatet

- Sving opp **varmluftapparat (3)** med **svingspaken (19)** til anslag. Kuletrykkskruen til **transportsikring varmluftapparat (16)** må festes inn.
- Posisjoner sveiseautomat på overlappingen av sveisematerialet. Da skal den ytre kanten til **driv- / trykkrullen (6)** og **styrerullen (20)** stemme overens med overlappingskanten til sveisematerialet.

## Sveisingen

- Still inn sveiseparameter, se side 41.
- Sveisetemperaturen må være oppnådd, visning 3, se side 42.
- Sving inn **Varmluftsassarat (3)** med **svingspaken (19)** til anslag. Sveiseforløpet startes automatisk via startautomatikken.
- Kontroller sveiseforløp, se side 42.
- Korrigjer sveiseparametre ved behov, se side 41.
- Etter sveisingen, sving opp **Varmluftsassarat (3)** med **svingspaken (19)** til anslag. Kuletrykkskruen til **transportsikring Varmluftsassarat (16)** må festes inn.
- Sveiseprosessen stoppes automatisk.
- Etter at sveisearbeidene er avsluttet, koble ut oppvarmingen med **tastene**   (trykk samtidig).
- La **Varmluftsassarat (3)** kjøles ned.
- Slå av apparatet med **hovedbryteren (17)**.



Koble **strømledningen (2)** fra strømmettet.

## Tilbehør

Det skal kun brukes tilbehør fra Leister.

- Mellomvekt Art.-nr. 107.067
- Løfteinnretning Art.-nr. 115.057

## Opplæring

- Leister Technologies AG og firmaets autoriserte servicesteder tilbyr gratis sveisekurser og opplæring.
- Informasjon under [www.leister.com](http://www.leister.com).

## Vedlikehold

- Rengjør **luftfilteret (13)** til apparatet med en pensel ved tilsmussing.
- Rengjør **sveisedysen (4)** med stålbørsten.
- Sjekk **strømledningen (2)** og støpselet kontrolleres for elektriske og mekaniske skader.

## Service og Reparasjoner

- Apparatet må kontrolleres via et autorisert servicested når meldingen «**maintenance; servicing**» vises på **displayet (15)**.
- Service og reparasjoner skal kun utføres med originale reservedeler av **autoriserte Leister verksteder**. Apparatet levert til Leisters representant blir omgående reparert.

## Reklamasjonsrett

- For denne maskinen finnes det en prinsippell garanti på to (2) år fra kjøpsdato (bevises med regning eller følgeseddel). Skader som er oppstått utbedres med levering av nytt produkt eller reparasjon. Varmeelementer er utelukket fra denne garantien.
- Ytterligere krav er utelukket, bortsett fra de som inngår i lovens bestemmelser.
- Skader som kan tilbakeføres til naturlig slitasje, overbelastning eller usakkyndig behandling er utelukket fra garantien.
- Det er ikke krav på garanti på apparater som er ombygget eller endret av kjøperen



Należy zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego użytku przed przystąpieniem do obsługi urządzenia.

## Leister UNIROOF E Zgrzewarka automatyczna gorącego powietrza

### Zastosowanie

- Zgrzewanie na zakładkę folii i membran i dachowych z PVC, TPO, ECB, EPDM i CSPE, w szczególności w strefie krawędzi dachu.
- Zgrzewanie folii i materiałów powlekanych.
- Szerokość zgrzewu 40 mm (1.6 inch).



### Ostrzeżenie



**Zagrożenie dla życia!** – podczas otwierania urządzenia elementy przewodzące prąd są nieosłonięte. Przed otwarciem urządzenia należy odłączyć wtyczkę od źródła zasilania.



**Niewłaściwe użytkowanie urządzenia gorącego powietrza, w szczególności w pobliżu łatwopalnych materiałów i gazów wybuchowych stanowi niebezpieczeństwo pożaru i eksplozji!**



**Ryzyko poparzenia!** Nie dotykać rozgrzanej dyszy lub rury elementu grzejnego. Urządzenie musi zostać wychłodzone. Nie kierować strumienia gorącego powietrza w stronę ludzi lub zwierząt.



Urządzenie należy podłączać do gniazdka z uziemieniem. Każde uszkodzenie przewodu ochronnego w lub na zewnątrz urządzenia jest niebezpieczne!  
**Stosować wyłącznie przedłużacze z uziemieniem o odpowiednim przekroju przewodu!**



### Uwaga



**Napięcie znamionowe urządzenia**, musi odpowiadać napięciu znamionowemu źródła zasilania.



**Napięcie znamionowe urządzenia, musi odpowiadać napięciu znamionowemu źródła zasilania.**



Włączone urządzenie musi znajdować się pod nadzorem. Gorące powietrze może dotrzeć do łatwopalnych materiałów, znajdujących się poza zasięgiem wzroku. Urządzenie powinno być obsługiwane wyłącznie przez przeszkolonych pracowników lub pod ich nadzorem. Zabrania się korzystania z urządzenia przez dzieci.



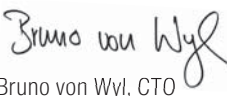
**Chronić urządzenie przed wilgocią i zamoczeniem.**

## Deklaracja zgodności

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Schweiz** poświadczają, że produkt w tym wykonaniu handlowym spełnia wymogi następujących dyrektyw UE.

Dyrektywy : 2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65  
Harmonizowane normy: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 14121-1,  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,  
EN 62233, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.11.2012

  
Bruno von Wyl, CTO

  
Beat Mettler, COO


## Usuwanie odpadów



Elektronarzędzia, osprzęt i opakowanie należy doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnie z zasadami ochrony środowiska. Tylko dla państw **należących do UE**: Nie należy wyrzucać elektronarzędzi do odpadów domowych! Zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o starych, zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych i jej stosowania w prawie krajowym, niezdatne o użyciu ponownego użytkowania zgodnie z zasadami ochrony środowiska.


## Dane techniczne

Napięcie	V~	230	V~	230
Częstotliwość	Hz	50 / 60	Hz	50 / 60
Moc	W	2900	W	2900
Temperatura	°C	80 – 600	°F	176 – 1112
Przepływ powietrza (50-100%)	l/min.	max. 300	l/min.	max. 300
Prędkość	m/min.	1.0 – 5.0	ft/min.	3.3 – 16.4
Poziom hałasu	L <sub>pA</sub> (dB)	67	L <sub>pA</sub> (dB)	67
Wymiary	mm	420 × 280 × 210	inch	16.5 × 11.0 × 8.3
Masa	kg	15.4	lbs	34

Znak zgodności 

Znak bezpieczeństwa

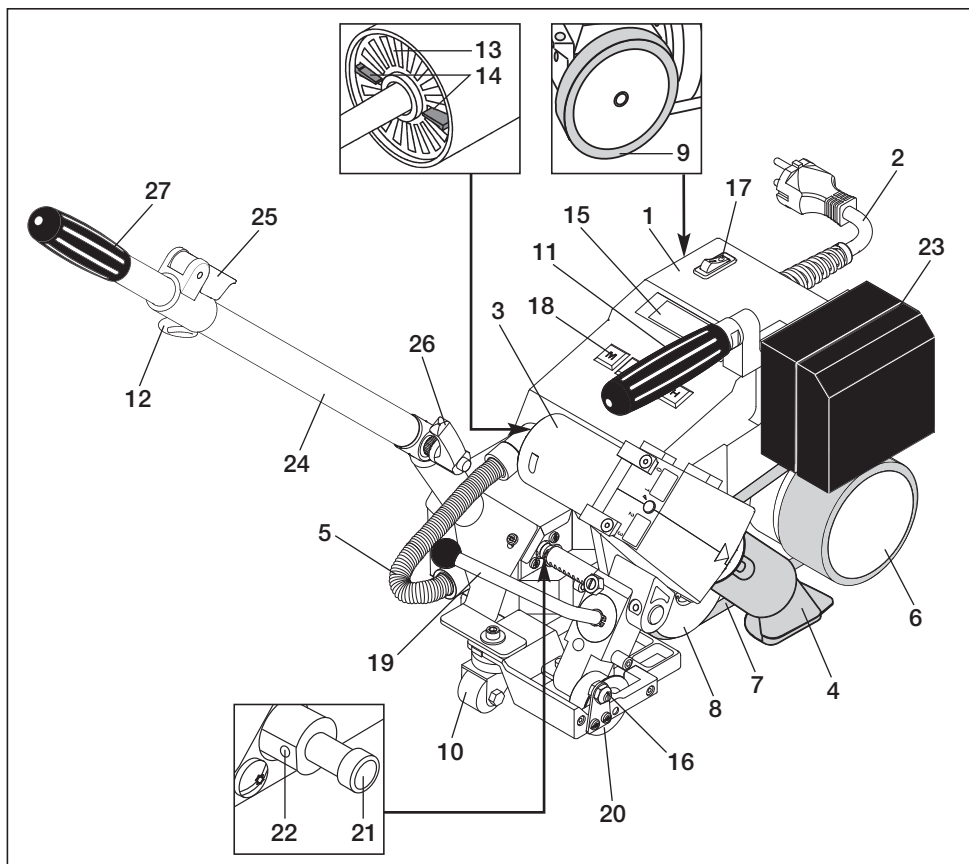
System certyfikacji

Klasa ochrony I 

Producent zastrzega sobie prawo wprowadzenia zmian technicznych.

Napięcie nie przemienne

## Opis urządzenia



### Elementy podstawowe

- 1 Obudowa
- 2 Przewód zasilający
- 3 Dmuchała gorącego powietrza
- 4 Dysza zgrzewająca
- 5 Przewód łączący
- 6 Rolka napędowa/dociskowa
- 7 Pas napędowy
- 8 Rolka prowadząca
- 9 Rolka napędowa
- 10 Rolka skrętna
- 11 Uchwyt
- 12 Uchwyt przewodu zasilającego
- 13 Filtr powietrza
- 14 Ogranicznik wlotu powietrza
- 15 Wyświetlacz
- 16 Blokada dmuchawy
- 23 Dodatkowy obciążnik

### Nastawiane parametrów/sterowanie

- 17 Przełącznik główny
- 18 Panel sterujący
- 19 Dźwignia opuszczająca


### Automatyka najazdu

- 21 Czujnik opuszczenia dmuchawy
- 22 Śruba regulacyjna

### Prowadzenie urządzenia

- 20 Rolka prowadząca
- 24 Drażek do kierowania – część dolna
- 25 Dźwignia zaciskowa  
Drażek do kierowania – część górna
- 26 Śruba dźwigniowa  
Drażek do kierowania – część dolna
- 27 Drażek do kierowania – część górna

## Opis funkcji

- **System nagrzewania** → Temperatura podgrzewania powietrza jest nastawiana bezstopniowo i kontrolowana elektronicznie.
- **Napęd** → Prędkość zgrzewania jest nastawiana bezstopniowo i kontrolowana elektronicznie. Zakres regulacji jest dobrany w taki sposób, że chwilowe wahania napięcia nie oddziałują na jednostajną prędkość zgrzewania.
- **Siła docisku** → Siła docisku jest wywierana przez masę własną urządzenia i  **dodatkowy obciążnik (23)**. Przeniesienie docisku na zgrzewany materiał następuje poprzez **rolkę napędową/dociskową (6)**.
- **Blokada przed samoczynnym uruchomieniem się urządzenia** → W przypadku przerwy w dostawie energii elektrycznej napęd i podgrzewanie pozostają wyłączone po ewentualnym przywróceniu zasilania.
- Po ustawieniu **przełącznika głównego (17)** w pozycji I pojawia się na **wyświetlaczu (15)** komunikat. W celu deaktywacji blokady startu, należy nacisnąć przycisk  na **panelu sterującym (18)**.

For unlock press  button

- **Blokada dmuchawy (16)** służy do unieruchomienia dmuchawy **gorącego powietrza (3)** w pozycji bezpiecznej podczas transportu.

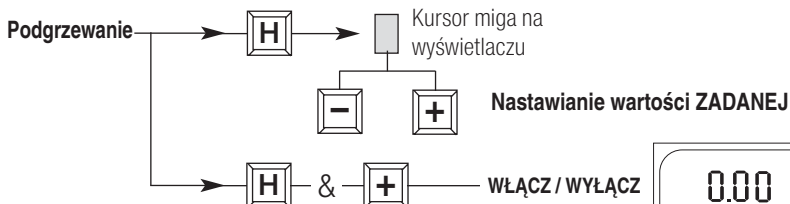
## Parametry zgrzewania

### Temperatura zgrzewania

Temperaturę zgrzewania regulować przyciskami   . Wartość nastawionej temperatury zależy od zgrzewanego materiału i warunków zewnętrznych.

Włączyć podgrzewanie, naciskając jednocześnie przyciski  i .

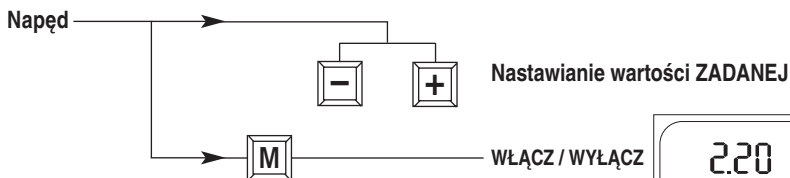
Wstępnie nagrzać urządzenie przez ok. 5 minut.



0.00	400
2.20	400*

### Prędkość zgrzewania

Prędkość zgrzewania ustawiać przyciskami  i  biorąc pod uwagę zgrzewany materiał i temperaturę otoczenia. Wartość ZADANA prędkości pojawi się na **wyświetlaczu (15)**.



2.20	20
2.20*	400



## Kontrola procesu zgrzewania

- Kontrola procesu zgrzewania za pomocą wskazania wartości zapotrzebowania na moc (poziom podstawowy lub poziom kontrolny)

Pozycja na wyświetlaczu	Napęd/ podgrzewanie	
	Poziom podstawowy	Poziom kontrolny
1 Prędkość	Wartość BIEŻĄCA	Wartość BIEŻĄCA
2 Prędkość	Wartość ZADANA	% moc
3 Temperatura	Wartość BIEŻĄCA	Wartość BIEŻĄCA
4 Temperatura	Wartość ZADANA	% moc

### Poziom podstawowy

(Wartość ZADANA i BIEŻĄCA)



1	0.00	3	400
2	2.20	4	400*

### \* Podgrzewanie aktywne

### Poziom - Kontrolny

(Wartość BIEŻĄCA zapotrzebowanie mocy)



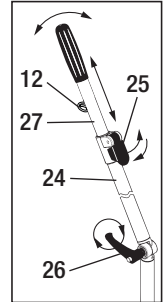
1	2.20	3	400
2	46*	4	60*




### \* Podgrzewanie / Napęd aktywne


Poziomkontrolny	Wskazanie / przyczyna błędu
<b>Pozycja 4</b>	<b>Podgrzewanie</b> (po podgrzaniu wstępnym)
100 %	• Niedobór zasilania
100 %	• Element grzewczy uszkodzony (skontaktować się z serwisem)
<b>Pozycja 2</b>	<b>Napęd</b>
100 %	• Niedobór zasilania
100 %	• Wysoka prędkość zgrzewania z wysokim obciążeniem.

## Przygotowanie do grzewania

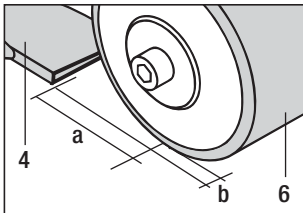
- Przed uruchomieniem sprawdzić **przewód zasilający (2)** i wtyczkę oraz przedłużacz pod kątem uszkodzeń elektrycznych i mechanicznych.
- Wstępnie skontrolować pozycję dysy (**Rys. A**).
- Zamocować **dotatkowy obciążnik (23)** płyty podstawy (**Rys. B**)
- Zamocować **drażek do kierowania – część dolna (24)** **Śruba dźwigniowa drażek do kierowania – część dolna (26)**.
- **Drażek do kierowania-część dolna (24)** ustawić w żądanym położeniu przy pomocy **śruby dźwigniowej (26)** a **drażek do kierowania-część górna (27)** przy pomocy **dźwigni zaciskowej (25)**.
- **Przewód zasilający umieścić (2) w uchwycie (27) (Rys. C)**.
- **Automatyka najazdu**  
Jeżeli to konieczne, w zależności od położenia dysy, regulację systemu automatycznego startu wykonuje się za pomocą czujnika **opuszczenia dmuchawy (21)** i **śruby regulacyjnej (22)**.



   Podłączyć urządzenie do napięcia sieciowego.  
Napięcie sieci musi odpowiadać napięciu znamionowemu urządzenia.

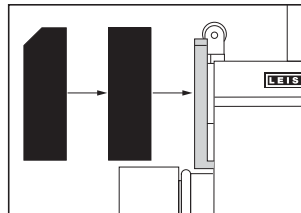
- Włączyć urządzenie za pomocą głównego **przełącznika (17)**. Rozruch dmuchawy **gorącego powietrza (3)** następuje automatycznie.
- Dezaktywować blokadę automatycznego startu poprzez naciśnięcie **przycisku  (18)**.
- **Ważne: Niedobór napięcia**  
W przypadku, gdy maksymalna temperatura nie zostanie osiągnięta, zredukować dopływ powietrza za pomocą **ogranicznika (14)**.

Rysunek A



$a = 40 - 50 \text{ mm}$  (1.6 - 2.0 inch)  
 $b = 1 - 2 \text{ mm}$  (0.04 - 0.08 inch)

Rysunek B



Rysunek C



## Obsługa





Należy przeprowadzić próby zgrzewania zgodnie z zaleceniami producenta materiału oraz obowiązującymi normami krajowymi. Skontrolować zgrzewa próbny i ewentualnie odpowiednio dopasować parametry zgrzewania, patrz strona 48.

## Ustawienie urządzenia

- **Unieść za pomocą dźwigni (19)** maksymalnie w górę dmuchawę **gorącego powietrza (3)**. **Śruba mechanizmu blokującego dmuchawę (16)** musi zostać umiejscowiona w odpowiednim miejscu.
- Ustawić automat zgrzewający na zakładce materiału przeznaczonego do zgrzewania w taki sposób, aby zewnętrzna krawędź **rolki napędowej/dociskowej (6)** oraz **rolki prowadzącej (20)** znajdowały się w jednej linii z krawędzią założonego materiału.

## Proces zgrzewania

- Ustawić parametry zgrzewania, patrz strona 48.
- Urządzenie musi osiągnąć odpowiednią temperaturę zgrzewania - wartość 3 na wyświetlaczu, patrz strona 49.
- **Za pomocą dźwigni (19) opuścić dmuchawę gorącego powietrza (3).** Układ automatycznego staru rozpoczyna proces zgrzewania.
- Kontrolować proces zgrzewania strona 49.
- Jeżeli to konieczne, dostosować parametry zgrzewania, patrz strona 48
- Po zakończeniu **zgrzewania, unieść (3) za pomocą dźwigni (19)** dmuchawę gorącego powietrza maksymalnie do góry, w taki sposób, aby śruba **mechanizmu blokującego dmuchawę (16)** została umiejscowiona w odpowiednim miejscu.
- Proces zgrzewania zostanie zatrzymany automatycznie.
- Po zakończeniu prac spawalniczych należy wyłączyć ogrzewanie przyciskając jednocześnie przyciski  .
- Wychłodzić dmuchawę **gorącego powietrza (3).**
- Wyłączyć urządzenie głównym **przełącznikiem (17).**



**Przewód zasilający (2)** odłączyć od źródła zasilania elektrycznego.

## Akcesoria

Należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria Leister.

- Obciążnik pośredni, Nr. kat. 107.067
- Element podnoszący, Nr. kat. 115.057

## Szkolenie

- Firma Leister Technologies AG i autoryzowani dystrybutorzy oferują nieodpłatne kursy i szkolenia w zakresie zgrzewania i obsługi urządzeń.
- Więcej informacji na ten temat można znaleźć na stronie internetowej [www.leister.com](http://www.leister.com).

## Konserwacja urządzenia

- Zabrudzony **filtr powietrza (13)** urządzenia należy czyścić pędzelkiem.
- **Dyszę zgrzewającą (4)** czyścić szczotką drucianą.
- **Przewód zasilający (2)** i wtyczkę należy regularnie kontrolować pod kątem elektrycznym i mechanicznym uszkodzeń.

## Serwis i naprawa

- W przypadku, pojawienia się na **wyświetlaczu (15)** komunikatu <<maintenance;servicing>> (konserwacja;serwis), należy dostarczyć urządzenie do autoryzowanego punktu serwisowego w celu wykonania przeglądu.
- Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowane **punkty serwisowe Leister**. Stanowi to gwarancję przeprowadzenia **fachowej naprawy** przy zastosowaniu wyłącznie oryginalnych części zamiennych, zgodnie ze schematami urządzeń i wykazami części Leister.

## Gwarancja

- Na urządzenie przysługuje ustawowo gwarancja 2 (dwa) rokov od daty zakupu (po okazaniu rachunku lub dowodu dostawy). Powstałe uszkodzenia zostaną usunięte poprzez wymianę lub naprawę. Gwarancji nie podlegają elementy grzewcze urządzenia.
- Przy zachowaniu ustawowych warunków, dalsze roszczenia są wykluczone.
- Uszkodzenia spowodowane normalnym zużyciem, przeciążeniem lub niezgodnym z przeznaczeniem zastosowaniem urządzenia nie podlegają roszczeniom gwarancyjnym.
- W stosunku do urządzeń, które zostały przez Kupującego przebudowane lub zmienione odmawia się uznania wszelkich roszczeń gwarancyjnych.



## Kezelési útmutató (Az eredeti használati utasítás fordítása)



Az üzembe helyezés előtt figyelmesen olvassa végig a kezelési útmutatót és őrizze is azt meg.

# Leister UNIROOF E Forró levegős hegesztő automata

## Alkalmazás

PVC, TPO, ECB, EPDM és CSPE tetőpályák átlapolt hegesztése a peremhez közeli területeken.  
Fóliák és bevonatos szövetek átlapolt hegesztése.  
Hegesztési varrat vastagság 40 mm (1.6 inch).



## Figyelmeztetés



**Életveszély** a készülék kinyitásakor, mivel feszültséget vezető elemek és csatlakozások válnak szabaddá. A készülék kinyitása előtt a hálózati csatlakozót ki kell húzni a dugaszoló aljzatból.



**Tűz- és robbanásveszély** a forró levegős készülékek nem rendeltetésszerű használata esetén, különösen éghető anyagok és robbanásveszélyes gázok közelében.



**Égésveszély!** A fűtőelem csövet és fűvókát nem szabad forró állapotban megérinteni. A készüléket le kell hűteni.  
A forró levegősugarat nem szabad emberekre vagy állatokra irányítani.



A készüléket **védővezetékes csatlakozó aljatra** kell csatlakoztatni. A védővezeték minden megszakítása veszélyes a készüléken belül és kívül!  
**Csak védővezetékes hosszabbító kábelt szabad alkalmazni!**



## Vigyázat



A készüléken megadott **névleges feszültség** egyezzen meg a hálózati feszültséggel.



**FI-kapcsoló** szükséges a személyek védelme érdekében a készülék építési helyeken történő alkalmazásánál



A készüléket **felügyelet felügyelet alatt kell** üzemeltetni.  
Hő kerülhet a látótéren kívül elhelyezkedő éghető anyagokhoz.  
A készüléket csak **kiképzett szakemberek** vagy azok felügyelete alatt álló személyek kezelhetik. A készüléket gyerekek nem használhatják.



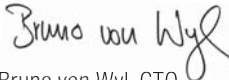
A készüléket óvni kell nedvességgel szemben.

## Megfelelőség

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Svájc** garancia, hogy ez a termék az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az alábbi EU-irányelvek követelményeinek. követelményeit:

Irányelvek : 2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65  
Harmonizált szabványok: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 14121-1,  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,  
EN 62233, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.11.2012

  
Bruno von Wyl, CTO

  
Beat Mettler, COO

## Hulladékkezelés



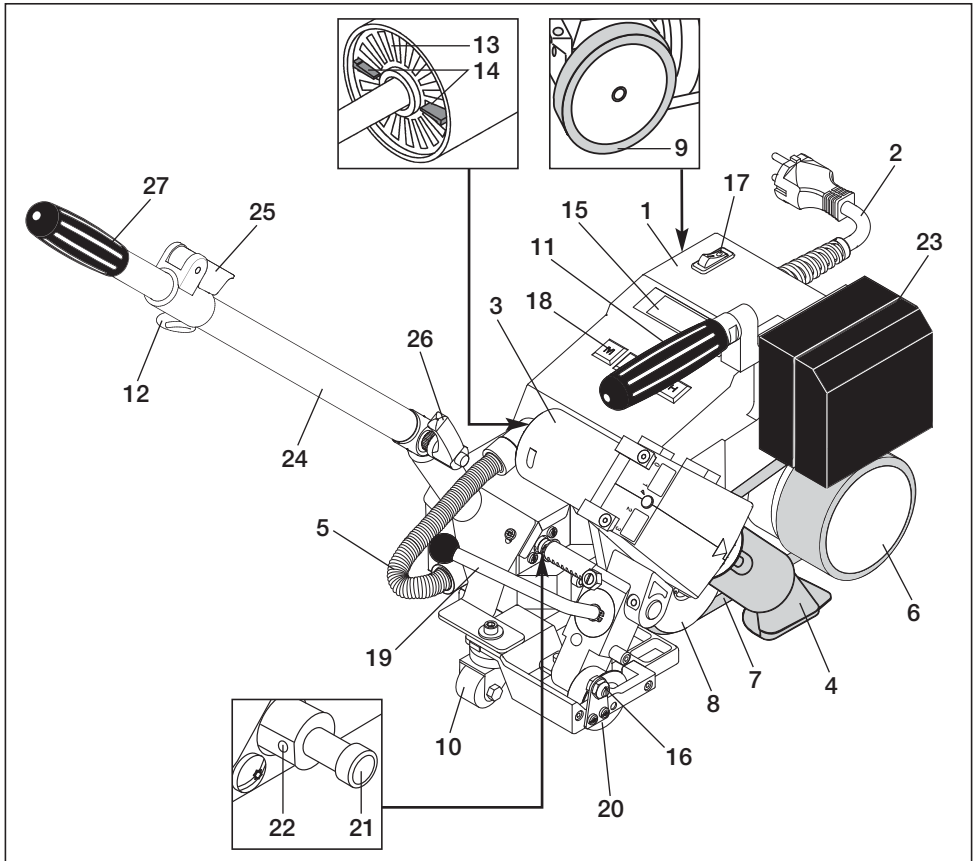
Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat és csomagolóanyagokat a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni. **Csak az EU-tagországok számára:** Ne dobja ki az elektromos kéziszerszámokat a háztartási szemétkébe! Az elhasznált villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2002/96/EG európai irányelvnek és a megfelelő országos törvényekben való átültetésének megfelelően a már nem használható elektromos kéziszerszámokat külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.

## Műszaki adatok

Feszültség	V~	230	V~	230
Frekvencia	Hz	50 / 60	Hz	50 / 60
Teljesítmény	W	2900	W	2900
Hőmérséklet	°C	80 – 600	°F	176 – 1112
Légmennyiség (50-100%)	l/min.	max. 300	l/min.	max. 300
Hajtás	m/min.	1.0 – 5.0	ft/min.	3.3 – 16.4
Emisszió szint	L <sub>pA</sub> (dB)	67	L <sub>pA</sub> (dB)	67
Méreték	mm	420 × 280 × 210	inch	16.5 × 11.0 × 8.3
Súly	kg	15.4	lbs	34
Konformitás jel	CE			
Biztonsági jelölés				
Minősítés fajtája				
Védelmi osztály I	⊕			

Műszaki változtatás joga fenntartva.

Satlakozási feszültség nem kapcsolható át.



### Fő elemek

- 1 ház /alváz
- 2 hálózati csatlakozó vezeték
- 3 forró levegő fúvó
- 4 hegesztő fúvóka
- 5 összekötő cső
- 6 hajtás / nyomó görgő
- 7 leszorító szíj
- 8 vezetőgörgő
- 9 hajtásgörgő
- 10 kormánygörgő
- 11 hordozó fogantyú
- 12 hálózati csatlakozó vezeték tartó
- 13 levegőszűrő
- 14 kézi levegő tolóka
- 15 kijelző
- 16 szállításbiztosítás forró levegő fúvóhoz

### Kezelő elemek

- 17 főkapcsoló
- 18 kapcsoló mező
- 19 fordító kar


### Járató automatika

- 21 kapcsoló stift
- 22 menetes stift

### Vezető készülék

- 20 vezető görgő
- 24 A vezetőrúd alsó része
- 25 Szorítókar a vezetőrúd felső részéhez
- 26 Emelőcsavar a vezetőrúd alsó részéhez
- 27 A vezetőrúd felső része

## Működés leírás

- **Fűtőrendszer** → a forró levegő hőmérséklete lépcsőmentesen beállítható és elektronikus szabályzással ellátott.
- **Hajtás** → lépcsőmentesen beállítható és elektronikus szabályzású. A szabályzókör úgy van kialakítva, hogy a mindenkor beállított hegesztési sebesség a feszültség ingadozása esetén is állandó marad.
- **Illesztési nyomás** → az illesztési nyomást a gép önsúlya és a **kiegészítő súly (23)** viszi fel a pályára a **hajtás-/nyomó görgőn (6)** keresztül.
- **Újra felfutási védelem** → A hajtás és a fűtés áramkimaradás után kikapcsolt állapotban marad.
- A **főkapcsoló (17)** megnyomása után a **kijelzőn (15)** megjelenik az alábbi képernyő.  
Az újra felfutási védelem deaktiválásához meg kell nyomni a **billentyű mező (18)**  gombját.

For unlock press  button

- **Forró levegő fűvő szállításbiztosítás (16).**

Szállításnál a **forró levegő fűvőt (3)** egy beállítható golyós nyomó csavarral lehet biztosítani a nyugalmi pozícióban.

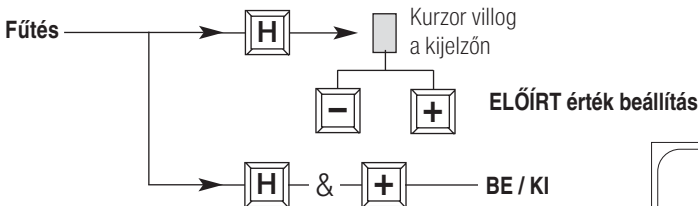
## Hegesztési paraméterek

- **Hegesztési hőmérséklet**

A hegesztési hőmérsékletet a ,   gombokkal beállítani.

A beállítandó hőmérséklet függ az anyagtól és a környezeti hőmérséklettől. A beállított ELŐÍRT érték a kijelzőn jelenik meg.

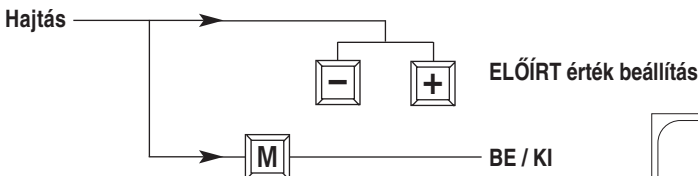
A  és  gombokkal (egyszerre megnyomni) a fűtést bekapcsolni.



0.00	400
2.20	400*

- **Hegesztési sebesség**

A hegesztendő anyagtól és a környezeti hőmérséklettől függően beállítani a hegesztési sebességet a   gombokkal. A beállított ELŐÍRT érték a **kijelzőn (15)** jelenik meg.



2.20	20
2.20*	400

## Hegesztési folyamat ellenőrzése

- A hegesztési folyamat ellenőrzése a teljesítmény igény kijelzésével (Main-Level vagy Control-Level).

Kijelző	Hajtás / fűtés	
	Main-Level	Control-Level
1 sebesség	TÉNYLEGES érték	TÉNYLEGES érték
2 sebesség	ELŐÍRT érték	% teljesítmény
3 hőmérséklet	TÉNYLEGES érték	TÉNYLEGES érték
4 hőmérséklet	ELŐÍRT érték	% teljesítmény

Main-Level (ELŐÍRT & TÉNYLEGES érték)



Control-Level (TÉNYLEGES érték & teljesítmény igény)

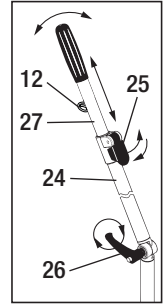


Control-Level	Kijelzés hiba/ ok
<b>Kijelző 4</b>	<b>Fűtés</b> felfűtési idő után
100 % 100 %	<ul style="list-style-type: none"> <li>hálózati alacsony feszültség</li> <li>fűtőelem meghibásodott (szervizhelyet értesíteni)</li> </ul>
<b>Kijelző 2</b>	<b>Hajtás</b>
100 % 100 %	<ul style="list-style-type: none"> <li>hálózati alacsony feszültség</li> <li>magas hegesztési sebesség nagy terhelési nyomattékkal</li> </ul>




## Üzemkészültség

- A **hálózati csatlakozó vezetékét (2)** és a csatlakozót ellenőrizni kell elektromos és mechanikus sérülésekre.
- Ellenőrizni a fúvóka alapbeállítását (**A nézet**).
- **Kiegészítő súlyt (23)** beakasztani az alaplemezen (**B nézet**).
- Szerelje fel a **vezetőrúd alsó részét (24)** az **emelőcsavarral (26)**.
- A **vezetőrúd alsó részét (24)** az **emelőcsavarral (26)**, a **felső részét (27)** pedig a **szorítókkal (25)** állítsa a kívánt helyzetbe.
- **Hálózati csatlakozó vezetékét (2)** a **hálózati csatlakozó vezeték tartóba (12)** beakasztani (C nézet).
- **Rájáró automatika**  
Szükség szerint a rájáró automatikát a fúvóka pozíciótól függően a **kapcsoló stífttel (21)** és a **menetes stífttel (22)** lehet beállítani.



Csatlakoztassa a készüléket a hálózati áramforráshoz.

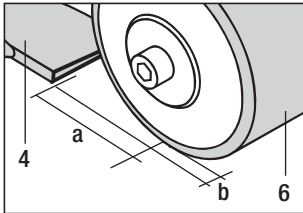
A készüléken megadott **névleges feszültség** egyezzen meg a hálózati feszültséggel.

- Készüléket a hálózatra kapcsolni. A hálózati feszültség egyezzen meg a készülék feszültségével.
- A készüléket a **főkapcsolóval (17)** bekapcsolni. A **forró levegő fúvó (3)** automatikusan indul.
- Deaktiválni az újra felfutás védelmet, megnyomni az  gombot a **billentyű mezőn (18)**.

### Fontos: alacsony feszültség

Ha nem érik el a maximális hőmérsékletet, a légmennyiséget a **kézi levegő tolókéval (14)** kell csökkenteni.

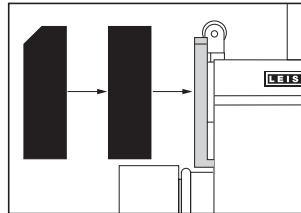
A nézet



a = 40 – 50 mm (1.6 – 2.0 inch)

b = 1 – 2 mm (0.04 – 0.08 inch)

B nézet



C nézet



## Munkautasítások





Elvégezni az anyaggyártó hegesztési előírásának és a nemzeti szabványoknak és irányelveknek megfelelő teszthegeztést. Ellenőrizni a teszthegeztést. A hegesztési hőmérsékletet (hegesztési paramétereket, lásd 55.) szükség szerint beállítani.

## Készülék pozicionálás

- A **forró levegő fúvót (3)** a **forgató karral (19)** ütközésig felfordítani. A **forró levegő fúvó szállításbiztosítás (16)** golyós nyomócsavarja reteszellen.
- A hegesztő automatát a hegesztendő anyag átlapolására kell pozicionálni. Ennek során a **hajtás/nyomó görgő (6)** és a **vezető görgő (20)** külső éle feleljen meg a hegesztendő anyag átlapolási élének.

## Hegesztés menete

- A hegesztési paraméterekeket be kell állítani, lásd 55. oldal.
- A hegesztési hőmérsékletet el kell érni 3 kijelző, lásd 56. oldal.
- A **forró levegő fűvót (3)** a **forgató karral (19)** ütközésig befordítani. A hegesztési folyamat automatikusan elindul a rájáró automatikával.
- Ellenőrizni a hegesztési folyamatot lásd 56. oldal.
- Szükség esetén a hegesztési paraméterekeket korigálni, lásd 55. oldal.
- Hegesztés után a **forró levegő fűvót (3)** a **forgató karral (19)** ütközésig felfordítani. A **forró levegő fűvó szállításbiztosítás (16)** golyós nyomócsavarja reteszseljen.
- A hegesztési folyamat automatikusan megáll.
- A hegesztési munkák befejezését követően kapcsolja ki a fűtést a  és a  gombbal (egyidejűleg lenyomva azokat).
- A **forró levegő fűvót (3)** lehűteni.
- A készüléket a **főkapcsolón (17)** kikapcsolni.



A **hálózati csatlakozó vezeték (2)** leválasztani a hálózatról.

## Tartozékok

Csak Leister-tartozékokat szabad használni.

- Köztes súly cikkszám 107.067
- Emelőkészülék cikkszám 115.057

## Oktatás

- A Leister Technologies AG és hivatalos szervei díjtalan hegesztési tanfolyamokat és betanítást kínálnak.
- További információk a [www.leister.com](http://www.leister.com) honlapon.

## Karbantartás

- A **készülék levegő szűrőjét (13)** szennyeződés esetén ecsettel meg kell tisztítani.
- A **hegesztő fűvókat (4)** drótkéfével kell megtisztítani.
- A **hálózati csatlakozó vezeték (2)** és a csatlakozót ellenőrizni kell elektromos és mechanikus sérülésekre.

## Szerviz és javítás

- A készüléket minősített szerviz helyen kell ellenőriztetni, ha a **kijelzőn (15)** megjelenik a «**maintenance; servicing**» jelzés.
- Javításokat kizárólag minősített Leister szervizhellyel szabad végeztetni. Ezek 24 órán belüli, eredeti pótalkatrészekkel elvégzett szakszerű és megbízható javítást, szervizt szavatolnak a kapcsolási rajzoknak és tartalék alkatrész listáknak megfelelően.

## Szavatosság

- Erre a készülékre két (2) év alapvető szavatosság áll fenn a vásárlás időpontjától kezdődően (igazolása számlával vagy szállítólevéllel). A felmerülő hibákat új készülék szállításával vagy javítással szüntetjük meg. A fűtőelemekre nem vonatkozik ez a szavatosság.
- További igények ki vannak zárva, a törvényi meghatározások figyelembevételével.
- A természetes elhasználódásra, túlterhelésre vagy szakszerűtlen használatra visszavezethető károokra nem vonatkozik a szavatosság.
- A vevő által átépített vagy megváltoztatott készülékeknél ki van zárva minden szavatossági igény.



Před prvním uvedením do provozu si pozorně přečtěte návod k obsluze a uschovejte jej pro další použití.

## Leister UNIROOF E Horkovzdušný svařovací automat

### Použití

Svařování střešních pásů z PVC, TPO, ECB, EPDM a CSPE v zónách u okrajů přeplátováním.

Svařování fólií a povlakovaných tkanin přeplátováním.

Šířka sváru 40 mm (1.6 inch).



### Varování



**Nebezpečí ohrožení života** při otevírání přístroje z důvodu odkrytí součástí a obvodů pod napětím. Před otevřením přístroje odpojte přívodní kabel ze zásuvky.



**Nebezpečí požáru a exploze** při neodborném použití horkovzdušných přístrojů, především v blízkosti hořlavých materiálů a výbušných plynů.



**Nebezpečí popálení!** Nedotýkejte se trubky topného tělesa a trysky v horkém stavu. Přístroj nechejte zchladnout.

Proud horkého vzduchu nesměřujte na osoby a zvířata.



Přístroj připojte k **zásuvce s ochranným vodičem**. Každé přerušení ochranného vodiče v přístroji a mimo přístroj je nebezpečné!

**Používejte výhradně prodlužovací kabel s ochranným vodičem!**



### Pozor



**Jmenovité napětí** uvedené na přístroji musí souhlasit se síťovým napětím.



Při použití přístroje na staveništích je pro ochranu osob bezpodmínečně nutné používat **proudový chránič FI**.



Přístroj musí být provozován **pod dohledem**.

Teplu se může rozšířit i k hořlavým materiálům, které jsou mimo dohlednou vzdálenost.

Přístroj smí být používán výhradně **vyškolenými odborníky** anebo pod jejich dohledem.

Dětem je použití přístroje zcela zakázáno.



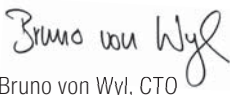
**Chraňte přístroj před vlhkostí a mokrem.**

## Shoda

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegswil/Švýcarsko** potvrzuje, že tento výrobek v provedení námi uvedeném na trh splňuje požadavky následujících směrnic EU.

Směrnice : 2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65  
Harmonizované normy: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 14121-1,  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,  
EN 62233, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegswil, 09.11.2012

  
Bruno von Wyl, CTO

  
Beat Mettler, COO

## Likvidace odpadu



Elektrická nářadí, příslušenství a obaly odevzdejte k recyklaci. **Jen pro státy EU:** Nevyhazujte elektrická nářadí do domovního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96 o opotřebovaných elektrických a elektronických přístrojích a jejího uplatnění v národním právu musí být dále neupotřebitelná elektrická nářadí shromažďována odděleně a odevzdána k recyklaci.

## Technické údaje

Napětí	V~	230	V~	230
Frekvence	Hz	50 / 60	Hz	50 / 60
Příkon	W	2900	W	2900
Teplota	°C	80 – 600	°F	176 – 1112
Průtok vzduchu (50-100%)	l/min.	max. 300	l/min.	max. 300
Rychlost pojezdu	m/min.	1.0 – 5.0	ft/min.	3.3 – 16.4
Hladina hluku	L <sub>pA</sub> (dB)	67	L <sub>pA</sub> (dB)	67
Rozměry	mm	420 × 280 × 210	inch	16.5 × 11.0 × 8.3
Hmotnost	kg	15.4	lbs	34

Značka konformity



Bezpečnostní značka

Zertifizierungsart Druh certifikace

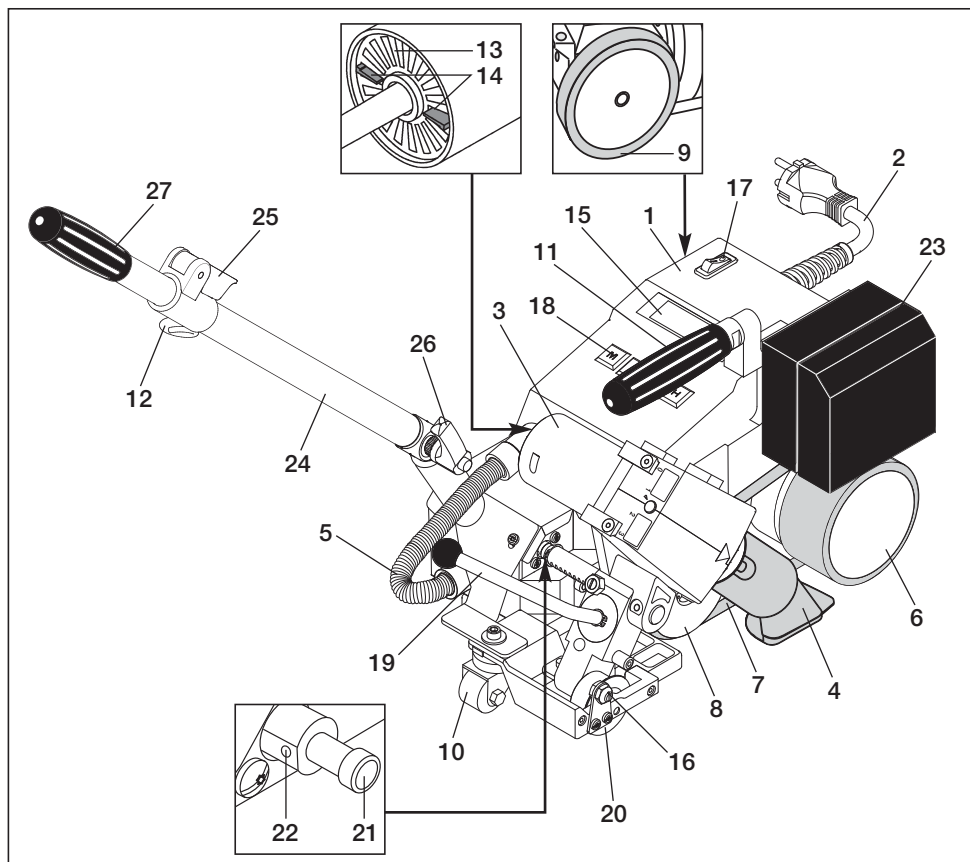
Třída ochrany I



Technické změny vyhrazeny

Napájecí napětí není přepínatelné

## Popis přístroj



### Hlavní součásti

- 1 Kryt
- 2 Přívodní síťový kabel
- 3 Horkovzdušné dmychadlo
- 4 Svařovací tryska
- 5 Spojovací hadice
- 6 Hnací/přítlačné kolo
- 7 Přítlačný řemen
- 8 Vodící kolo
- 9 Pojezdové kolo
- 10 Řídící kolečko
- 11 Držadlo pro přenašení
- 12 Držák síťového kabelu
- 13 Vzduchový filtr
- 14 Ručně ovládané vzduchové šoupátko
- 15 Displej
- 16 Transportní pojistka horkovzdušného dmychadla
- 23 Příkladné závaží

### Ovládací prvky

- 17 Hlavní vypínač
- 18 Blok tlačítek
- 19 Zakládací páka dmychadla


### Automatické spuštění

- 21 Spínací kolík
- 22 Závitový kolík

### Vodící prvky

- 20 Vodící kolečko
- 24 Spodní díl vodící tyče
- 25 Upínací páčka horního dílu vodící tyče
- 26 Upínací páčka spodního dílu vodící tyče
- 27 Horní díl vodící tyče

## Popis funkcí

- **ystém ohřevu** → teplota horkého vzduchu je plynule nastavitelná a elektronicky regulovatelná.
- **Rychlost pohonu** → plynule nastavitelná a elektronicky regulovatelná. Regulační obvod je konstruován tak, že nastavená rychlost svařování zůstává při kolísání napětí konstantní.
- **Přítlak** → přítlak na svařovaný materiál je vyvíjen vlastní hmotností stroje a **přídavným závažím (23)** přes **hnací/přítlačné kolo (6)**.
- **Ochrana proti náhodnému spuštění** → pohon a ohřev zůstávají po výpadku proudu vypnuty.
- Po stisknutí **hlavního vypínače (17)** se na **displeji (15)** objeví následující hlášení. Pro deaktivaci ochrany proti náhodnému spuštění je třeba stisknout tlačítko  z **bloku tlačítek (18)**.

For unlock press  button



- **Transportní pojistka horkovzdušného dmychadla (16)**

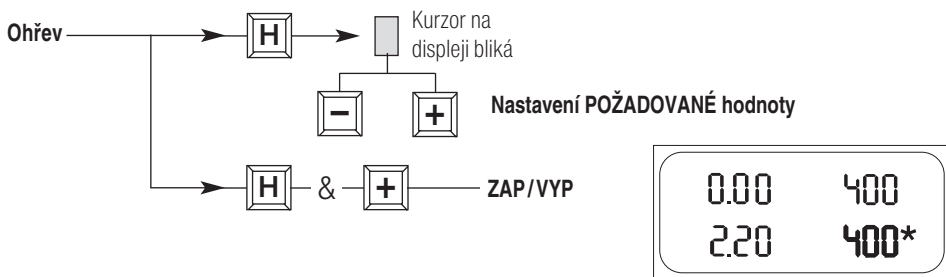
Při přepravě je **horkovzdušné dmychadlo (3)** nastavitelným kulovým přítlačným šroubem zajištěno v bezpečné pozici (detail A).

## Parametry svařování



- **Teplota svařování**

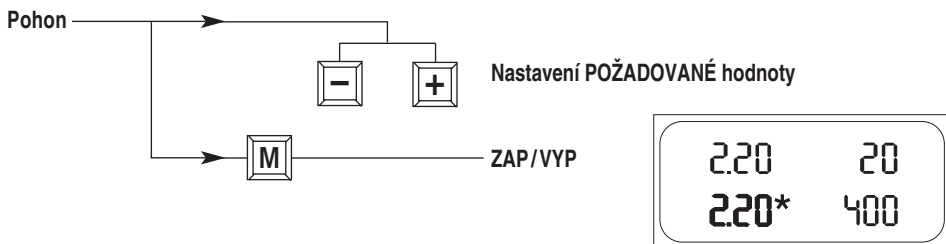
Nastavte teplotu svařování pomocí tlačítek ,  . Nastavovaná teplota závisí na materiálu a teplotě okolí. Nastavená **POŽADOVANÁ** hodnota se zobrazí na displeji.

Pomocí **tlačítek**  a  (stiskněte současně) zapnete ohřev. Doba nahřívání je cca 5 minut.



- **Rychlost svařování**

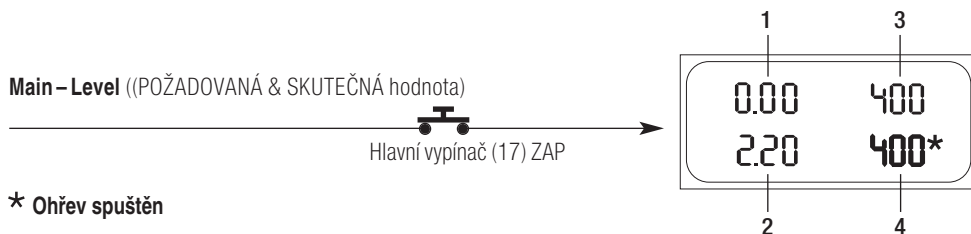
Podle svařovaného materiálu a teploty okolí nastavte rychlost svařování **tlačítky**  . Nastavená **POŽADOVANÁ** hodnota se zobrazí na **displeji (15)**.



## Kontrola průběhu svařování pomocí

- Kontrola průběhu svařování pomocí zobrazení výkonu (Main level nebo Control level)

Zobrazení	Pohon/ohřev	
	Main-Level	Control-Level
1 Rychlost	SKUTEČNÁ hodnota	SKUTEČNÁ hodnota
2 Rychlost	POŽÁDOVANÁ hodnota	% výkon
3 Teplota	SKUTEČNÁ hodnota	SKUTEČNÁ hodnota
4 Teplota	POŽÁDOVANÁ hodnota	% výkon



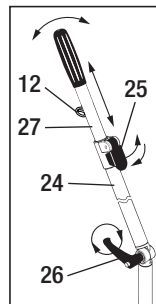
**Control – Level** (SKUTEČNÁ hodnota & výkon)




Control-Level	Chyby zobrazení /příčina
<b>Zobrazení 4</b>	<b>Ohřev</b> po nahřívací době
100 %	• Síťové podpětí
100 %	• Topné těleso defektní (kontaktujte servisní středisko)
<b>Zobrazení 2</b>	<b>Pohon</b>
100 %	• Síťové podpětí
100 %	• Vysoká rychlost svařování s velkým zátěžovým momentem

## Před uvedením do provozu

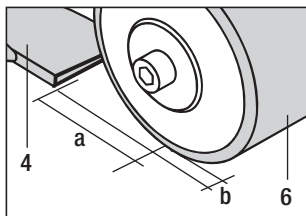
- Před uvedením do provozu zkontrolujte, jestli nedošlo k elektrickému nebo mechanickému poškození přívodního síťového kabelu nebo zástrčky.
- Zkontrolujte základní nastavení trysky (**detail A**).
- Zavěšte **přídavné závaží (23)** do úchyty závaží (**detail B**).
- Namontovat **spodní díl vodící tyče (24)** nebo **upínací páčky (26)**.
- Uveďte **spodní díl vodící tyče (24)** do požadované polohy pomocí **upínací páčky (26)** a **horní díl vodící tyče (27)** pomocí **upínací páčky (25)**.
- Zavěste **přívodní síťový kabel (2)** do držáku **přívodního síťového kabelu (12)** (**detail C**).
- **Automatické spuštění**  
V případě potřeby se v závislosti na poloze trysky pomocí **spínacího kolíku (21)** a **závitového kolíku (22)** nastaví automatické spuštění.



   Připojte přístroj k elektrické síti.  
Síťové napětí musí souhlasit s napětím přístroje.

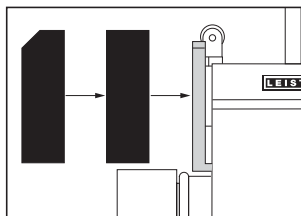
- Zapněte přístroj **hlavním vypínačem (17)**. Automaticky se spustí **horkovzdušné dmychadlo (3)**.
- Deaktivujte ochranu proti opětovnému spuštění, stiskněte tlačítko  z bloku **tlačítek (18)**.
- **Důležité: Podpětí**  
Není-li dosažena maximální teplota, snižte množství vzduchu pomocí **ručně ovládaného vzduchového šoupátka (14)**.

Detail A



$a = 40 - 50 \text{ mm}$  (1.6 – 2.0 inch)  
 $b = 1 - 2 \text{ mm}$  (0.04 – 0.08 inch)

Detail B



Detail C



## Postup svařování





Pprovedte zkušební svár v souladu s instrukcemi pro svařování, danými výrobcem použitého materiálu a národními normami či směrnicemi. Odzkoušejte zkušební svár. V případě potřeby přizpůsobte svařovací teplotu (svařovací parametry, viz strana 62).

## Nastavení polohy přístroje

- Pomocí **zakládací páky (19)** zvedněte **horkovzdušné dmychadlo (3)** dokud se nezarazí. Kulový přítlačný šroub **transportní pojistky horkovzdušného dmychadla (16)** musí zaskočit.
- Umístěte svařovací automat na překrytí svařovaného materiálu. Přitom musí vnější hrana **hnacího/přítlačného kola (6)** a **vodícího kolečka (20)** souhlasit s okrajem překrytí svařovaného materiálu.



## Průběh svařování

- Nastavte svařovací parametry, viz strana 62.
- Musí být dosažena svařovací teplota, zobrazení 3, viz strana 63.
- Pomocí **zakládací páky (19)** založte **horkovzdušné dmychadlo (3)** an doraz do sváru. Svařování se automaticky spustí prostřednictvím automatického spuštění.
- Kontrolujte průběh svařování, viz strana 63.
- V případě potřeby upravte svařovací parametry, viz strana 62.
- Po ukončení svařování zvedněte **horkovzdušné dmychadlo (3)** pomocí **zakládací páky (19)** k hornímu dorazu. Kulový přítlačný šroub **transportní pojistky horkovzdušného dmychadla (16)** musí zaskočit.
- Svařování se automaticky zastaví.
- Po dokončení svařování vypněte ohřev **tlačítky**  a  (stiskněte současně)
- Nechejte vychladnout **horkovzdušné dmychadlo (3)**.
- Vypněte přístroj **hlavním vypínačem (17)**.



**Přírodní síťový kabel (2)** z elektrické energie odpojit.

## Příslušenství

Je povoleno používat výhradně příslušenství firmy Leister.

- Přídavné závaží Obj.č. 107.067
- Zdvihací zařízení Obj.č. 115.057

## Školení

- Leister Technologies AG a jejich autorizovaná servisní střediska nabízejí bezplatné svařovací kurzy a výcviky.
- Informace na [www.leister.com](http://www.leister.com).

## Údržba

- Je-li **vzduchový filtr (13)** přístroje znečištěn, vyčistěte jej štětcem.
- Vyčistěte **svařovací trysku (4)** drátěným kartáčem.
- Zkontrolujte případné elektrické a mechanické poškození přírodního **síťového kabelu (2)** a zástrčky.

## Servis a opravy

- Pokud se na **displeji (15)** objeví hlášení «**maintenance; servicing**», musí přístroj přezkoušet autorizované servisní středisko.
- Opravy zadávejte výhradně autorizovaným **servisním střediskům firmy Leister**. Tato servisní střediska zaručují **24 hodin** denně odborný a spolehlivý opravářský servis za použití originálních náhradních dílů podle schémat zapojení a seznamů náhradních dílů.

## Záruka

- Na tento přístroj je poskytnuta základní záruka dva (2) roky od data nákupu (doložení fakturou nebo dodacím listem). Vzniklé škody budou odstraněny dodáním náhradního dílu nebo opravou. Topná tělesa jsou z této záruky vyloučena.
- Další nároky jsou, při dodržení zákonných ustanovení, vyloučeny.
- Škody, vycházející z přirozeného opotřebení, nadměrného zatěžování či neodborné manipulace, jsou ze záruky vyloučeny.
- Nárok na záruku zaniká u přístrojů, které byly zákazníkem přestavěny nebo pozměněny.



Pred prvým uvedením do prevádzky si pozorne prečítajte návod na použitie a uschovajte ho pre ďalšie použitie.

## Leister UNIROOF E Teplovzdušný zvárací automat

### Použitie

Zváranie strešných pásov z PVC, TPO, ECB, EPDM a CSPE v zónach u okrajov preplátavaním.

Zváranie fólií a povlákovaných tkanín preplátavaním.

Šírka zvaru 40 mm (1.6 inch).



### Varovanie



**Nebezpečenstvo ohrozenie života** pri otvorení prístroja z dôvodu odkrytia súčiastok a obvodov pod napätím. Pred otvorením prístroja odpojte prívodný kábel zo zástrčky.



**Nebezpečenstvo požiaru a explózie** pri neodbornom použití teplovzdušných prístrojov, hlavne v blízkosti horľavých materiálov a výbušných plynov.



**Nebezpečenstvo popálenia!** Nedotýkajte sa trubice výhrevného telesa a trysky v horúcom stave. Prístroj nechajte vychladnúť. Prúd horúceho vzduchu nesmerujte na osoby a zvieratá.



Prístroj pripojte do **zástrčky s ochranným vodičom**. Každé prerušenie ochranného vodiča v prístroji a mimo neho je nebezpečné!  
**Používajte výhradne predlžovací kábel s ochranným vodičom!**



### Pozor



**Menovité napätie** uvedené na prístroji musí súhlasiť so sieťovým napätím.



Pri použití prístroja na stavbách je pre ochranu osôb bezpodmienečne nutné používať **prúdový chránič FI**.



Prístroj musí byť prevádzkovaný pod dohľadom. Teplo sa môže rozšíriť i k horľavým materiálom, ktoré sú mimo dohľad. Prístroj smie byť používaný **výhradne vyškolenými odborníkmi** alebo pod ich dohľadom. Deťom je použitie prístroja úplne zakázané.



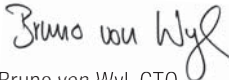
Chráňte prístroj pred vlhkom a mokrom.

## Prehlásenie o zhode

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Švajčiarsko** potvrdzuje, že tento výrobok, v prevedení nami uvedenom na trh, spĺňa požiadavky nasledujúcich smerníc EÚ.

Smernice : 2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65  
Harmonizované normy: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 14121-1,  
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,  
EN 62233, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.11.2012

  
Bruno von Wyl, CTO

  
Beat Mettler, COO

## Likvidácia odpadu

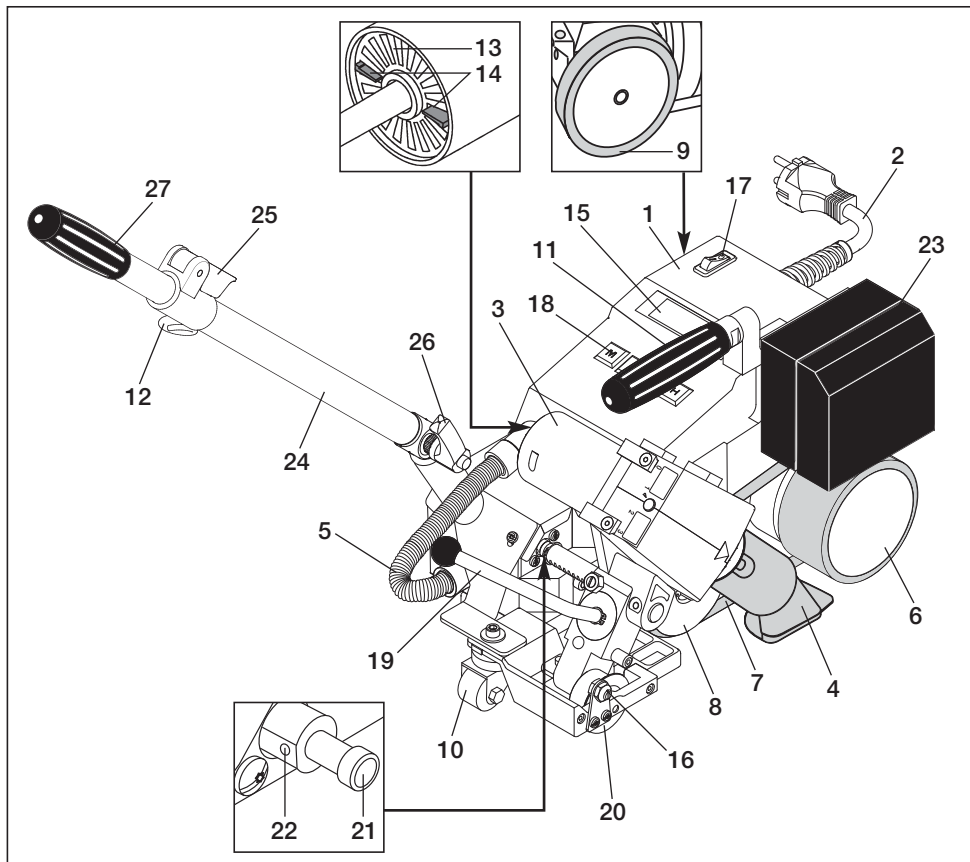


Elektrické náradie, príslušenstvo a obaly odovzdajte na recykláciu. Len pre štáty EU: Nevyhadzujte elektrické náradie do domového odpadu! Podľa európskej Smernice 2002/96 o opotrebovaných elektrických a elektronických prístrojoch a jej uplatnení v národnom práve, musí byť ďalej nespotrebitelné elektrické náradie zhromažďované oddelene a odovzdávané na recykláciu.

## Technické údaje

Napätie	V~	230	V~	230
Frekvencia	Hz	50 / 60	Hz	50 / 60
Príkion	W	2900	W	2900
Teplota	°C	80 – 600	°F	176 – 1112
Prietok vzduchu (50-100%)	l/min.	max. 300	l/min.	max. 300
Rýchlosť pojazdu	m/min.	1.0 – 5.0	ft/min.	3.3 – 16.4
Hladina hluku	L <sub>pA</sub> (dB)	67	L <sub>pA</sub> (dB)	67
Rozmery	mm	420 × 280 × 210	inch	16.5 × 11.0 × 8.3
Hmotnosť	kg	15.4	lbs	34
Značka konformity	CE			
Bezpečnostná značka				
Druh certifikácie				
Trieda ochrany I	⊕			

Technické zmeny vyhradené  
Napájacie napätie nie je prepínateľné



## Hlavné časti

- 1 Kryt
- 2 Prívodný sieťový kábel
- 3 Teplovzdušné dúchadlo
- 4 Zváracia tryska
- 5 Spojovacia hadica
- 6 Hnacie/pritlačné koleso
- 7 Pritlačný remeň
- 8 Vodiace koleso
- 9 Pojazdové koleso
- 10 Riadiace koleso
- 11 Držadlo pre prenášanie
- 12 Držiak sieťového kábla
- 13 Vzduchový filter
- 14 Ručne ovládané vzduchové sitko
- 15 Displej
- 16 Transportná poistka teplovzdušného dúchadla

## Ovládacie prvky

- 17 Hlavný vypínač
- 18 Blok tlačidiel
- 19 Zakladacia páka dúchadla

## Automatické spustenie

- 21 Spínací kolík
- 22 Závitový kolík

## Vodiace prvky

- 20 Vodiace koliesko
- 24 Spodný diel vodiacej tyče
- 25 Upínacia páka vrchného dielu vodiacej tyče
- 26 Skrutka s pákou spodného dielu vodiacej tyče
- 27 Vrchný diel vodiacej tyče

## Popis funkcií

- **Systém ohrevu** → teplota horúceho vzduchu je plynule nastaviteľná a elektronicky regulovateľná.
- **Rýchlosť pohonu** → plynule nastaviteľná a elektronicky regulovateľná. Regulačný obvod je konštruovaný tak, že nastavená rýchlosť zvárania zostáva pri kolísavom napätí konštantná.
- **Prítlak** → prítlak na zváraný materiál je vyvíjaný vlastnou hmotnosťou stroja a **prídavným závažím (23)** cez **hnačie/prítlačné koleso (6)**.
- **Ochrana proti náhodnému spusteniu** → pohon a ohrev zostávajú po výpadku prúdu vypnuté.
- Po stlačení **hlavného vypínača (17)** sa na **displeji (15)** objavia následné hlásenia. Pre deaktiváciu ochrany proti náhodnému spusteniu je treba stlačiť tlačidlo **[M]** z **bloku tlačidiel (18)**.

For unlock press **[M]** button

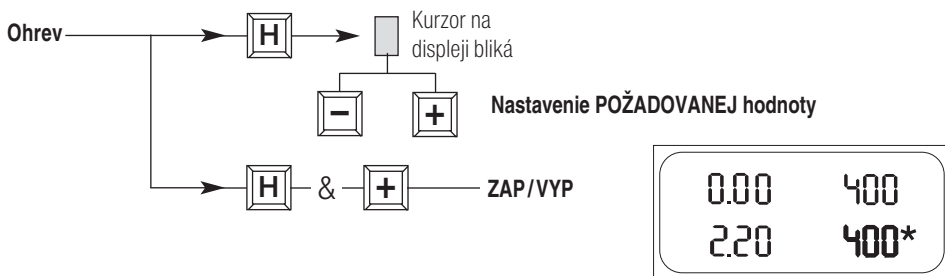
- **Transportná poistka teplovzdušného prístroja (16)** Pri preprave je teplovzdušné **dúchadlo (3)** nastaviteľnou guľôčkovou prítlačnou skrútkou zaistené v bezpečnej pozícii.

## Parametre zvárania

### • Teplota zvárania

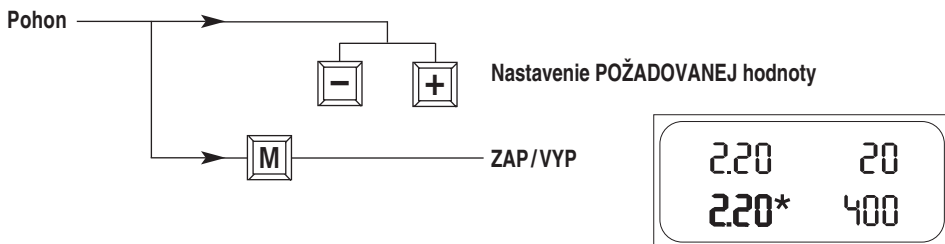
Nastavte teplotu zvárania pomocou **tlačidiel [H], [-], [+]**. Nastavovaná teplota závisí od materiálu a teploty okolia. Nastavená **POŽADOVANÁ** hodnota sa zobrazí na displeji.

Pomocou **tlačidiel [H]** a **[+]** (stlačte súčasne) zapnete ohrev. Doba nahrievania je cca 5 minút.



### • Rýchlosť zvárania

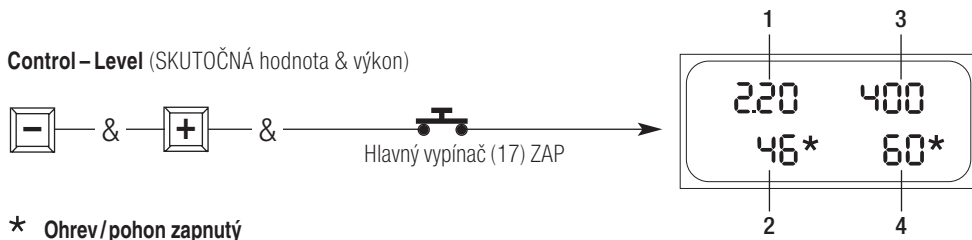
Podľa zváraného materiálu a teploty okolia nastavte rýchlosť zvárania tlačidlami **[-], [+]**. Nastavená **POŽADOVANÁ** hodnota sa zobrazí na **displeji (15)**.



## Kontrola priebehu zvárania

- Kontrola priebehu zvárania pomocou zobrazenia výkonu (Main level alebo Control level)

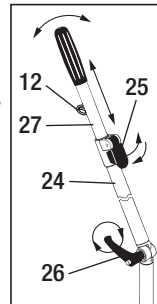
Zobrazenie	Pohon/ohrev	
	Main-Level	Control-Level
1 Rýchlosť	SKUTOČNÁ hodnota	SKUTOČNÁ hodnota
2 Rýchlosť	POŽADOVANÁ hodnota	% výkon
3 Teplota	SKUTOČNÁ hodnota	SKUTOČNÁ hodnota
4 Teplota	POŽADOVANÁ hodnota	% výkon





Control-Level	Hlásenie poruchy / príčina
<b>Zobrazení 4</b>	<b>Ohrev po nahrievanej dobe</b>
100 %	• Sieťové podpätie
100 %	• Vyhrievacie teleso defektné (kontaktujte servisné stredisko)
<b>Zobrazení 2</b>	<b>Pohon</b>
100 %	• Sieťové podpätie
100 %	• Vysoká rýchlosť zvárania s veľkým zaťažovým momentom

## Pred uvedením do prevádzky

- Skontrolujte prípadné elektrické a mechanické **prívodný sieťový kábel (2)** a zástrčky.
- Skontrolujte základné nastavenie trysky (**detail A**).
- Zaveste **prídavné závažia (23)** do úchyty závažia (**detail B**)
- **Spodný diel vodiacej tyče (24)** namontujte pomocou **skrutky s pákou (26)**.
- **Spodný diel vodiacej tyče (24)** namontujte do požadovanej polohy pomocou **skrutky s pákou (26)** a **vrchný diel vodiacej tyče (27)** pomocou **upínacej páky (25)**.
- Zaveste **prívodný sieťový kábel (2)** do držiaku prívodného **sieťového kábla (27)** (**detail C**).
- **Automatické zapínanie**  
V prípade potreby sa v závislosti na polohe trysky pomocou **spínacieho kolíka (21)** a **závitového kolíka (22)** nastaví automatické zapínanie.



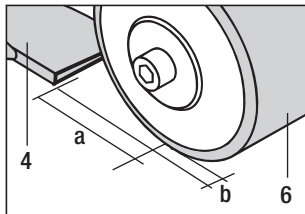
-    Pripojte prístroj k elektrickej sieti.  
Sieťové napätie musí súhlasiť s napätím prístroja.

- Zapnite prístroj **hlavným vypínačom (17)**. Automaticky sa zapne **teplovzdušné dúchadlo (3)**.
- Deaktivujte ochranu proti opätovnému zapnutiu, stlačte tlačidlo  z **bloku tlačidiel (18)**.

### • Dôležité: Podpätie

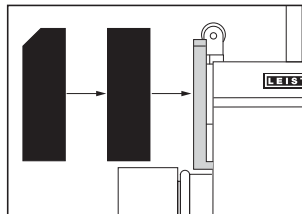
Ak nie je dosiahnutá maximálna teplota, znížte množstvo vzduchu pomocou **ručne ovládaného vzduchového posúvača (14)**.

Detail A



a = 40 – 50 mm (1.6 – 2.0 inch)  
b = 1 – 2 mm (0.04 – 0.08 inch)

Detail B



Detail C



## Postup zvárania





Urobte skúšobný zvar v súlade s pokynmi pre zváranie danými výrobcom použitého materiálu a národnými normami či smernicami. Odskúšajte skúšobný zvar. V prípade potreby prispôbte zväraciu teplotu (zväracie parametre, viď strana 69).

## Nastavenie polohy prístroja

- Pomocou **zakladacej páky (19)** zdvihnite **teplovzdušné dúchadlo (3)** pokiaľ sa nezarazí. Guľová prítlačná skrutka **transportnej poistky teplovzdušného dúchadla (16)** musí zapadnúť.
- Umiestnite zvärací automat na prekrytie zváraného materiálu. Pritom musí vonkajšia hrana **hnacieho/prítlačného kolesa (6)** a vodiaceho kolieska (20) splyvať s okrajom prekrytia zváraného materiálu.

## Priebeh zvárania

- Nastavte zváracie parametre, viď strana 69.
- Musí byť dosiahnutá zváracia teplota, zobrazenie 3, viď strana 70.
- Pomocou **zakladacej páky (19)** založte **teplovzdušné dúchadlo (3)** na doraz do zvaru. Zváranie sa automaticky spustí prostredníctvom automatického zapínania.
- Kontrolujte priebeh zvárania, viď strana 70 .
- V prípade potreby upravte zváracie parametre, viď strana 69.
- Po ukončení zvárania zdvihnite **teplovzdušné dúchadlo (3)** pomocou **zakladacej páky (19)** k horné mu dorazu. Guľová prítláčna skrutka **transportnej poistky teplovzdušného dúchadla (16)** musí zapadnúť.
- Zváranie sa automaticky zastaví.
- Po ukončení zváracích prác vypnite kúrenie tlačidlom  a  (stlačíť súčasne).
- Nechajte vychladnúť **teplovzdušné dúchadlo (3)**.
- Vypnite prístroj **hlavným vypínačom (17)**.



Odpojte prístroj od siete.

## Príslušenstvo

Je povolené používať výhradne príslušenstvo firmy Leister.

- ZPrídavné závažie Obj.č. 107.067
- Zdvíhacie zariadenie Obj.č. 115.057

## Školenie

- Firma Leister Technologies AG a jej autorizované servisné strediska ponúkajú bezplatné zváracie kurzy a školenia.
- Informácie na [www.leister.com](http://www.leister.com).

## Údržba

- Ak je **vzduchový filter (13)** prístroja znečistený, vyčistite ho štetcom.
- Vyčistite **zváraciu trysku (4)** oceľovým kartáčom.
- Skontrolujte prípadné elektrické a mechanické poškodenie **prívodného sieťového kábla (2)** a zástrčky.

## Servis a opravy

- Pokiaľ sa na **displeji (15)** objaví hlásenie «**maintenance; servicing**», musí prístroj preskúšať autorizované servisné stredisko.
- Opravy zadávajúte výhradne autorizovaným servisným strediskám firmy Leister. Tieto servisné strediska zaručujú denne odborný a spoľahlivý opravárenský servis za použitia originálnych náhradných dielov podľa schém zapojenia a zoznamov náhradných dielov.

## Záruka

- Na tento prístroj je poskytnutá základná záruka dva (2) roky od dátumu nákupu (doložené faktúrou alebo dodacím listom). Vzniknuté škody budú odstránené dodaním náhradného dielu alebo opravou. Vyhrievacie telesá sú z tejto záruky vylúčené.
- Ďalšie nároky sú, pri dodržaní zákonných ustanovení, vylúčené.
- Škody, vzniknuté z prirodzeného opotrebovania, nadmerného zaťažovania či neodbornej manipulácie, sú zo záruky vylúčené.

- Nárok na záruku zaniká u prístrojov, ktoré boli zákazníkom prestavané alebo pozmenené.



















Your authorised Service Centre is:

Leister Technologies AG  
Galileo-Strasse 10  
CH-6056 Kaegiswil/Switzerland  
Tel. +41 41 662 74 74  
Fax +41 41 662 74 16  
[www.leister.com](http://www.leister.com)  
[sales@leister.com](mailto:sales@leister.com)